



RUMBONEWS.COM

FREE! TAKE ONE | GRATIS

Rumbo

**Tribute to Nunzio DiMarca on
pull-out section, pages 11-14**

Diciembre/December 15, 2019

EDICIÓN NO. 699

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

You will be missed Nunzio DiMarca



Santa LIVE! Call-In Show

Hosted by HC Media and Santa Claus himself!

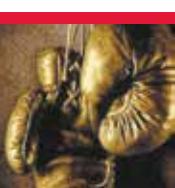
Thursday, December 19 - 5-7 pm

Call (978) 478-6309 for your child to talk to Santa live on the air! See page 20

Hey kids! Santa Claus is coming to HC Media all the way from the North Pole to take YOUR calls from 5 to 7 pm on Thursday, December 19! Kids are invited to call (978) 478-6309 and speak with Santa, live on Channel 22 and Facebook, between 5 and 7 pm. Let's all give Santa a warm welcome to Haverhill by calling in on December 19th!

Por/Dalia Diaz
rumbonews.com/blog

Desde Mi Esquina



Salario laboral mínimo
Navidad de Semana Hispana
Concejales de Lawrence
Página 4

Por/Dalia Diaz
rumbonews.com/blog

From My Corner



Minimum wage labor
Hispanic Week's Christmas
Lawrence City Council

Page 16

MVCU y Ocean Spray FCU aprobaron unirse

Los miembros de Merrimack Valley Credit Union y los miembros de Ocean Spray Employees Federal Credit Union han votado para aprobar la fusión propuesta.

En la reunión especial, auditores independientes estuvieron disponibles para monitorear la votación en persona y certificar los votos. El recuento final de los miembros de MVCU fue de 43 a 16 a favor de la fusión propuesta.

Lo que esto significa para usted:

- La cooperativa de crédito agregará aproximadamente 1,000 miembros y \$11 millones en activos.
- Su banca y acceso a nuestro conjunto completo de servicios no cambiarán.

Además de la fusión, se aprobó una segunda propuesta con un voto de 49 a 12. Esta propuesta tenía dos partes:

- Los Estatutos de la Cooperativa de Crédito pueden modificarse para permitir que la Junta Directiva establezca el número de Directores que constituyen la Junta de vez en cuando.

- La membresía en la Cooperativa de Crédito se puede establecer manteniendo una cuenta conjunta.

Gracias a todos los que emitieron su voto. Si tiene más preguntas sobre la fusión, puede enviar un correo electrónico a question@mvcu.com.

Los mantendremos informados mientras trabajamos para combinar las dos organizaciones. Gracias por su membresía y apoyo.

John J. Howard
Presidente y CEO

MVCU and Ocean Spray FCU approved merger

The members of Merrimack Valley Credit Union and the members of Ocean Spray Employees Federal Credit Union have voted to approve the proposed merger.

At the Special Meeting yesterday, independent auditors were on hand to monitor the in-person voting and certify the votes. The final tally of MVCU members was 43 to 16 in favor of the proposed merger.

What this means for you:

- The credit union will add approximately 1,000 members and \$11 million in assets.
- Your banking and access to our full suite of services will not change.

In addition to the merger, a second proposal was approved with a vote of 49 to 12. This proposal had two parts:

- The By-Laws of the Credit Union can be amended so as to permit the Board of Directors to set the number of Directors constituting the Board from time to time.
- Membership in the Credit Union can be established by holding a joint account.

Thank you to all who cast your vote. If you have any further questions about the merger, you can email questions@mvcu.com.

We will keep you posted as we work towards combining the two organizations. Thank you for your membership and support.

John J. Howard
President/CEO



Massachusetts To Install Mile-Based Exit Numbers On Major Highways

Public Meeting in Lowell scheduled for January 23, 2020 at 6:30pm
Additional public meetings in February

BOSTON -The Massachusetts Department of Transportation (MassDOT) is announcing it is taking steps to install federally-mandated mile-based exit signs on the Commonwealth's major and limited access highways, including, but not limited to, I-90, I-93, I-95, Route 3 and I-495. Public meetings will continue to be held in the coming months to provide information to residents, business leaders, tourist attraction property owners and other community members.

The Federal Highway Administration's 2009 Manual on Uniform Traffic Control Devices mandated that all states establish a mile-based exit numbering system. The conversion to a mile-based exit numbering system will be implemented on a route-by-route basis, starting in Western Massachusetts and moving eastward, and is scheduled to be completed in spring 2021. For individual routes, exit numbering conversion will take place east to west or north to south.

During a transition period for motorists, "Old Exit" signs will be installed at each converted exit for a minimum of two years. Installation of mile-based exit signs will begin in late summer, 2020. Signs will be installed during off-peak hours, with minimal traffic impact expected.

MassDOT's next public meeting has been scheduled:

Lowell City Hall in the Mayor's Reception Room

Thursday, January 23, 2020 at 6:30 p.m.

Additional public meetings will be held in 2020 and will be announced as they are scheduled.

The project's estimated cost is \$2.8 million, with 90% paid through Federal Highway Safety Improvement Program (HSIP) funds and the remaining 10% through state highway funds.

More information about the project is available on the project website, www.NewMassExits.com.

EDITORIAL | EDITORIAL

Busquemos la paz

Esta es la estación en la cual tradicionalmente encontramos el cariño y el amor de todos cuantos nos rodean. Las luces y cánticos por doquier son una gran influencia en nuestro estado de ánimo; la iluminación del Campagnone Common y las actividades de Semana Hispana han hecho una buena contribución y ese respiro es algo que necesitamos.

Este ha sido un año difícil para el país completo, dado la situación política en que nos encontramos y en particular, para los residentes de Lawrence que han sufrido y siguen sufriendo a consecuencia de las explosiones de gas del año pasado.

No sabemos si son ideas, pero nos parece que casi a diario ocurren escapes de gas, tanto locales como en otros estados y ciudades, por lo que nos preocupamos más que antes, tal vez innecesariamente.

Si nosotros que no utilizamos gas, nos preocupa esa situación, nos imaginamos como se sentirán los que sí lo usan.

Parece tan extraño desear Felices Navidades al próximo porque no sabemos lo que llevan por dentro. Quizá nosotros mismos lo escuchamos con ironía. La realidad es una: tenemos que buscar la paz dentro de nosotros mismos antes de tratar de salir a espaciarla.

Demos gracias a Dios por tener salud y amor dentro de nuestros hogares y ese será el comienzo para desear a otros lo mismo que usted ya halló.

Let's look for peace

This is the season when we traditionally find love and love of all those around us. The lights and Christmas carols are a huge influence in our state of mind; the lighting on Campagnone Common and Hispanic Week's activities were a timely addition and something and that was badly needed.

This has been a difficult year for the entire country given the political situation in which we find ourselves and in particular, for Lawrence residents who have suffered and continue to suffer as a result of gas explosions last year.

We do not know if they are ideas, but seems to us that there are gas leaks almost daily, both locally and in other states and cities, so we worry more than before, perhaps unnecessarily.

If those of us that do not use gas are concerned about that situation, we can only imagine how those who have gas in their home feel about it.

Seems so strange wishing Merry Christmas to others because we don't know what they have inside. Maybe we hear it with irony. The reality is one: we have to seek peace within ourselves before trying to spread it.

Let us thank God for having health and love within our homes and that will be the beginning to wish others what you already found.

"En política, el bolígrafo es más pesado porque está abrumado por la responsabilidad colectiva que tiene hacia su gente y su futuro en los ojos del mundo".

"In politics, the pen is at its heaviest because it is weighed down by the collective responsibility it holds towards its people and their future in the eyes of the world."

— Aysha Taryam

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month



We keep parents at work and kids in school.
Mantenemos a los padres en el trabajo y a los niños en la escuela.

Primary care · Physicals · Sick visits · Immunizations
Sports physicals · Behavioral health · Nutritional health

.....

Atención primaria · Exámenes físicos · Vacunas
Consultas por enfermedad · Exámenes físicos para deportes
Salud conductual · Salud nutricional



Greater Lawrence Technical School

Lawrence High School

glfhc.org/school



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

Salario laboral mínimo

Los estados están aumentando su salario mínimo hasta \$15 porque se estima que nadie puede mantener a una familia con menos de eso. Ha sido controvertido porque ciertos trabajos, como los restaurantes de comida rápida o el empleo de verano para adultos jóvenes, nunca han sido trabajos para criar una familia. Mientras tanto, nadie está pidiendo al gobierno federal para que aumente la tasa mínima federal.

La gente se queja de la alta rotación en los restaurantes y la razón es porque nadie puede vivir de lo que ganan. En varias ocasiones he escrito sobre dar propinas a los empleados del servicio, como los servidores de los restaurantes, porque ganan alrededor de \$3.25 por hora. Sus propinas deben alcanzar un promedio de \$7.25 por hora por todas las horas trabajadas y si no ganan lo suficiente en propinas, el empleador debe pagar la diferencia y llevarlas al mínimo.

Por lo general, miro alrededor cuando salgo y siento pena por los servidores cuando tienen un grupo grande o una familia con niños. Créame, tiemblan porque esos son los peores dando propinas. Fui testigo de un grupo de 12 amigos divirtiéndose y gastando más de \$300 en su cena y bebidas, dejando una propina de \$20 cuando debería haber sido \$60.

La forma más fácil de resolverlo es dejar \$2 por cada \$10 que gaste. Pero también hay quienes dejan una nota diciendo que no creen en las propinas, por lo que "si no está de acuerdo, consulte a su gerente".

Estas personas no saben cómo funciona el sistema. Tomemos, por ejemplo, la factura de \$300 que debería haber ganado \$60 (o el 10% del total), al final de la noche, el gerente le da al empleado un recibo por las ventas totales que es lo que usan cuando preparan sus impuestos para el Tío Sam. El Servicio de Impuestos Internos (IRS) da por sentado que recibieron el 10% del total y que tendrán que pagar impuestos sobre el dinero que nunca recaudaron. ¡Entonces, le está costando dinero a ese empleado servirle!

El salario mínimo federal establecido por la Ley de Normas Laborales Justas (FLSA) ha sido de \$7.25 desde 2009 y sigue siendo así hasta el 2019.

Cuando salga a cenar en Navidad con su familia o compañeros de trabajo, piense en aquellos que le están sirviendo a usted y en las familias que también ellos tienen que mantener. ¡Sea generoso!

Navidad de Semana Hispana

Se requirió mucho esfuerzo, trabajo y dinero para armar la iluminación de los

árboles en Campagnone Common y traer un poco de felicidad a esta ciudad que parecía estar muerta. Mientras que otras ciudades y pueblos se enorgullecen de decorar al menos las calles principales, en Lawrence no se hace ningún esfuerzo para hacer lo mismo.

Pero debido a que ninguna buena acción queda impune, hay alguien que ve algo siniestro en buenos esfuerzos. Algunas personas se han entregado a la tarea de decir que la junta de la Semana Hispana podría haber tenido mejores resultados con los \$15,000 que el Representante Estatal Frank Moran les asignó este año.

En primer lugar, el Representante Moran no les dio \$15,000 para iluminar el Common. Lo colocó en el presupuesto y fue aprobado. Ahora, la Casa de Estado enviará algunos formularios para que completen y Semana Hispana recibirá la mitad de esa cantidad. Antes del final del año fiscal, enviarán el saldo. ¡No hubo dinero del Estado usado en el Common!

A esos malvados hacedores que no se molestan en verificar antes de destruir reputaciones en Facebook, les deben una enorme disculpa a José Arnaldo Dávila.

Concejales de la Ciudad de Lawrence

El martes, 17 de diciembre, los concejales se reunirán por última vez este año. He estado escribiendo sobre temas que el sentido común dice que deberían abordar, pero no escuchan con la esperanza de que nadie me preste atención y que pronto sean olvidados.

Por ejemplo, Evan Silverio y Álvaro Pérez están sirviendo ilegalmente en la Autoridad de Reurbanización de Lawrence porque las Leyes Generales de Massachusetts y las reglas de la Ciudad de Lawrence requieren que vivan en Lawrence. Es bien sabido que Silverio vive en Salem, NH y tengo documentos para probarlo. Pérez vive en North Andover. El concejo ni siquiera les pedirá que muestren su licencia de conducir como identificación de su dirección correcta y mucho menos retirarlo de la junta.

Otro problema es el autobús número 85, que pagamos con el dinero de los contribuyentes por 3 autobuses que circulan gratis dentro de la ciudad. El autobús #85 aparece de vez en cuando y algunos días no se molesta en absoluto. Después de que le pagamos a MVRTA \$225,000 usted pensaría que los concejales de la ciudad quieren una respuesta por la falta de servicio, o un reembolso.

Y si cree que lo manejará el próximo año, ¡siga soñando! El próximo concejo será peor aún.

Si quiere saber quién lo controla, mire a quién no le permite que lo critique.

— Voltaire

AZ QUOTES



CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

NECC has One of the Top Student Literary Magazines in US and Canada

"Parnassus," Northern Essex Community College's student literary magazine, recently received a 2019 Magazine Pacemaker Award for literary/art from the Associated Collegiate Press, a prestigious, national, educational nonprofit.

This is the second year in a row that "Parnassus" has received this award. The magazine was also selected in 2011, and was a finalist for the award in 2009, 2013, and 2017.

"Parnassus" was judged on the quality of the writing and editing, photography, art and graphics, layout and design, and overall concept or theme. Published each spring, the magazine includes student poetry, creative nonfiction, and fiction, and photography and artwork.

Northern Essex was competing with 126 collegiate publications from 22 states and Canada. Forty-one were named as finalists and 14, including "Parnassus", were selected as winners and announced at the Fall National College Media Convention on Nov. 2 in Washington, DC.

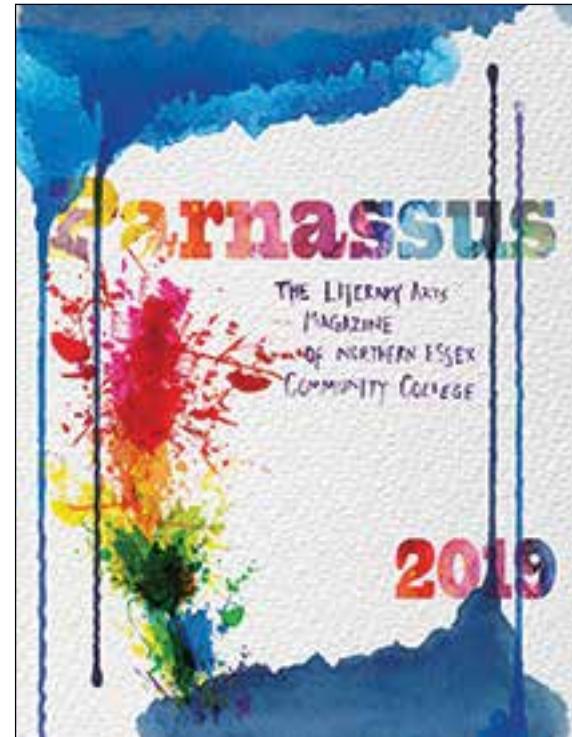
"The Pacemaker is the association's preeminent award," Laura Widmer, ACP executive director, said. "ACP is honored to recognize the best of the best."

The magazine, in its 54th year of publication, has received numerous awards over the decades. Faculty adviser Patrick Lochelt, a Northern Essex English professor, is thrilled the magazine received the award two years in a row. "This is a tremendous honor for the "Parnassus" staff. It validates the endless hours of creativity and designing that go into an award-winning publication." Lochelt has been the adviser for 13 years.

NECC's staff graphic designer Susan Stehfest was the lead designer of the publication as she has been for the past 15 years.

Students serving on the "Parnassus" Staff for 2019 included: Diana Burke, Samantha Cook, Jordan Curley, Abigail Hadley, Courtney Morin, Sylvia Nalumagga, Colin Sarff, and Lauren Smeke.

The Associated Collegiate Press, a division of the National Scholastic Press Association,



based and incorporated in Minnesota as a non-profit educational association, provides journalism education services to students, teachers, media advisers and others throughout the United States and in other countries.

"Parnassus" is a student-run publication consisting of short fiction, poems, creative nonfiction, and all types of printable art and photography.

It's a venue that has existed since 1965 for creative NECC students to share their arts and talents with the entire school and beyond. New editions are published yearly at the end of each spring semester. "Parnassus" allows NECC students an opportunity to express themselves and provides an opportunity for the entire student body, faculty, and staff to share the arts and talents of students.

Work from any NECC student may be submitted to "Parnassus" staff at any time during the semester and the deadline for this semester is December 20. Acceptance of material is determined by a vote of active staff members. Any active NECC student can join the staff; calls for new members go up at the beginning of each new semester.

Information can be found on the website: www.parnassuslitmag.com



Si quiere saber quién lo controla, mire a quién no le permite que lo critique.

— Voltaire

AHORRAR DINERO ES SOLO EL COMIENZO.

Sin duda, las recompensas por manejar bien valen mucho. Pero eso es solo el comienzo. Hablemos hoy y te diré todas las razones por las que cambiarte a Allstate vale la pena.



The Wicks Insurance Group, Inc.

Kurt Wicks
978-984-5640
1211 Osgood St.
North Andover, MA
kurtwicks@allstate.com

Joshua Rivera, LSP
joshuarivera@allstate.com

Hablo Español.



Día de la Declaración de Derechos: 15 de diciembre de 2019

Proclamación presidencial 2018:

"En el Día de la Declaración de Derechos, reconocemos el papel clave de la Declaración de Derechos en la protección de nuestras libertades individuales y en la limitación del poder del gobierno. Los Padres Fundadores entendieron la amenaza real que el gobierno puede representar para los derechos de las personas. James Madison, quien presentó la Declaración de Derechos en el Congreso, declaró que la esencia del gobierno es el poder; y el poder, alojado como debe ser, en manos humanas, siempre será susceptible de abuso. "Es por eso que esas primeras 10 Enmiendas a la Constitución, entre otras, protegieron el derecho a hablar libremente, el derecho a adorar libremente, el derecho a mantener y portar armas, el derecho a estar libre de registros e incautaciones irrazonables, y el derecho al debido proceso legal. Como parte de la Constitución, la ley suprema del país, la Declaración de Derechos ha protegido nuestros derechos de manera efectiva contra el abuso del poder del gobierno durante 227 años".

Según los Archivos Nacionales, "La Constitución podría nunca haber sido ratificada si los redactores no hubieran prometido agregar una Declaración de Derechos. Las primeras diez enmiendas a la Constitución dieron a los ciudadanos más confianza en el nuevo gobierno y contienen muchas de las libertades más valoradas de los estadounidenses de hoy en día".

Bill of Rights Day: December 15, 2019

Presidential Proclamation 2018:

"On Bill of Rights Day, we recognize the key role of the Bill of Rights in protecting our individual liberties and limiting the power of government. The Founding Fathers understood the real threat government can pose to the rights of the people. James Madison, who introduced the Bill of Rights in the Congress, stated that the 'essence of Government is power; and power, lodged as it must be, in human hands, will ever be liable to abuse.' That is why those first 10 Amendments to the Constitution, among others, protected the right to speak freely, the right to freely worship, the right to keep and bear arms, the right to be free from unreasonable searches and seizures, and the right to due process of law. As a part of the Constitution, the supreme law of the land, the Bill of Rights has protected our rights effectively against the abuse of government power for 227 years."



AHORA:
DAMARYS TIENE
100 LIBRAS MENOS Y 4
PULGADAS MÁS ALTA

La cirugía para perder peso ayudó a Damarys Morales a recuperar su antigua pasión: usar tacones altos. Damarys pesaba 280 libras cuando se inscribió en nuestro programa de cirugía para perder peso. Pero con el continuo apoyo no sólo de su familia sino también del equipo médico especializado, de las nutricionistas y de los entrenadores físicos, Damarys rebajó a 165 libras y pudo lucir sus tacones sofisticados.

Ahora, las milagros son sorprendentes en Lawrence General Hospital.

Para leer más sobre la historia de Damarys y realizar la autoevaluación de la cirugía para perder peso vía internet, visite lawrencegeneral.org.



Lawrence
General
Hospital
MILAGROS

Rep. Lori Trahan Anuncia Subvención de Desarrollo Económico para Proyecto en Merrimack Valley

Dádiva apoyará el proyecto del Portal de Datos de Merrimack Valley



Washington, DC - La Representante Lori Trahan (D-MA-03) anunció que la Administración de Desarrollo Económico de EE.UU. (EDA) ha otorgado una subvención federal de \$37,500 a la Comisión de Planificación del Valle de Merrimack (MVPC). La subvención se otorgó a través del programa de asistencia técnica local de la EDA.

La subvención EDA de \$37,500 otorgada

a MVPC respaldará el desarrollo de un centro integral de compensación de datos en línea para la región del Valle de Merrimack. Esta aplicación de datos ayudará a la región con los continuos esfuerzos de recuperación resultantes de las explosiones de gas que devastaron las comunidades de Andover, Lawrence y North Andover.

"Una de las lecciones que aprendimos después de las explosiones de gas de Merrimack Valley fue que la falta de datos coordinados puede retrasar la recuperación. La Comisión de Planificación del Valle de Merrimack ahora nos está guiando en la preparación al crear una base de datos de información crítica que ayudará a mantener y mejorar el proceso de recuperación ahora y en caso de que surja otra crisis", dijo la Congresista Trahan. "La información que se recopilará

puede ser utilizada fácilmente por todas nuestras ciudades y pueblos de Merrimack Valley para reforzar los esfuerzos y la planificación del desarrollo económico. Aplaudo al MVPC por su trabajo en la creación de esta importante herramienta, y por sus esfuerzos para asegurar esta financiación de subvención".

"Estamos viviendo en la era de los

grandes datos. Esta información determina cómo dirigimos los recursos públicos y cómo las empresas toman decisiones. Traer lo último en tecnología de procesamiento de datos y ponerlo a disposición de nuestras comunidades nos permite servir a la región de una manera realmente esencial. El Portal de Datos del Valle de Merrimack ayudará a las personas a descubrir información importante sobre sus comunidades y la región en general", dijo Nate Robertson, Planificador de Desarrollo Económico y Comunitario, MVPC.

Descripción adicional del proyecto:

La Comisión de Planificación del Valle de Merrimack (MVPC) recibió fondos para apoyar el desarrollo de un centro de intercambio de datos en línea integral para la región del Valle de Merrimack. Utilizando el software del Sistema de Información

Geográfica (SIG) como base, esta cámara de compensación será una herramienta pública capaz de acceder instantáneamente a los datos más sólidos disponibles para esta región, incluidos los datos demográficos, de empleo, industriales, de ingresos, educativos, de viaje, de alquiler y de vivienda. . Esta herramienta innovadora facilitará, agilizará y agilizará el acceso a datos esenciales relacionados con la planificación y el desarrollo económico. Como se vio durante el esfuerzo de recuperación de desastres de Columbia Gas, es esencial contar con información actualizada sobre nuestras comunidades, especialmente en lo que respecta a la dirección de recursos. Esto es válido para algo más que el socorro en casos de desastre, sin embargo, los datos abundantes y comprensibles son cruciales para cualquier decisión de política pública.

Rep. Lori Trahan Announces Economic Development Grant for Project in Merrimack Valley

Grant Will Support Merrimack Valley Data Portal Project

Washington, DC – Representative Lori Trahan (D-MA-03) announced that the U.S. Economic Development Administration (EDA) has awarded a \$37,500 federal grant to the Merrimack Valley Planning Commission (MVPC). The grant was awarded through the EDA's Local Technical Assistance grant program.

The \$37,500 EDA grant awarded to the MVPC will support the development of a comprehensive online data clearinghouse for the Merrimack Valley region. This data application will assist the region with ongoing recovery efforts resulting from gas explosions that devastated the communities of Andover, Lawrence and North Andover.

"One of the lessons we learned in the aftermath of the Merrimack Valley gas explosions was that a lack of coordinated data can slow a recovery. The Merrimack Valley Planning Commission is now leading us in preparedness by building a database of critical information that will help sustain and improve the recovery process now and should another crisis arise," said Congresswoman Trahan. "The information that will be collected can easily be used by all of our Merrimack Valley cities and towns in bolstering economic development efforts and planning. I applaud the MVPC for their work in creating this important tool, and for their efforts to secure this grant funding."

"We're living in the era of big data. This information shapes how we direct public resources and how businesses

make decisions. Bringing the latest in data processing technology and making that available to our communities allows us to serve the region in a really essential way. The Merrimack Valley Data Portal will help people discover important information about their communities and the region as a whole," said Nate Robertson, Community and Economic Development Planner, MVPC.

Additional Project Description:

The Merrimack Valley Planning Commission (MVPC) has been awarded funding to support the development of a comprehensive online data clearinghouse for the Merrimack Valley region. Using Geographic Information System (GIS) software as the foundation, this clearinghouse will be a public tool capable of instantly accessing the most robust available data for this region, including demographic, employment, industry, income, education, commuting, rental, and housing data. This innovative tool will make accessing essential planning and economic development-related data easier, faster and more streamlined. As was seen during the Columbia Gas disaster recovery effort, having up-to-date information about our communities is essential, especially in regards to directing resources. This holds true for more than just disaster relief however, abundant and understandable data is crucial for any and all public policy decisions.

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 PM to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

ESTACIONAMIENTO de EMERGENCIA: Estacionamiento Alterno Permitido en Ciertas Calles Entre 12:01AM a 6:00PM

La Ordenanza del estacionamiento alterno durante la temporada de invierno solamente estará en efecto durante las fechas y horas que se especifiquen en la declaración de “EMERGENCIA DE NIEVE E HIELO” decretada por el Alcalde o la persona que el designe.

El estacionamiento alterno debe significar que, en las siguientes calles, entre las 12:01 am a las 6 pm, todos los días, los vehículos deben, si no ha sido prohibido por ley, ser estacionados en un solo lado de la calle, de manera tal que, en los números pares del calendario, los vehículos deben ser estacionados en el lado par de las calles y en los números impares del calendario, los vehículos Deben ser estacionados en el lado impar de las calles: ORD 10.36.031 (***SI SU CALLE NO ESTA EN ESTA LISTA DETALLADA ABAJO, EL ESTACIONAMIENTO EN ELLA ESTARA PROHIBIDO***)

Abbott St Allen St (General St a Angle) Allston St. Ames St. (Riverside Dr. a Haverhill St) Amesbury St Amherst St Appleton St Atkinson St Auburn St Bailey St Ballard St Barker St Barnard St Basswood St Bay State Rd (McFarlin St a Mater St) Beacon St Beaconsfield St Belknap St Bellevue St Bennett St Bennington St (Auburn St a Chestnut St) Beresford St Berkeley St Bigelow St Blanchard St Bodwell St Bowdoin St Boxford St Bradford St Brookfield St Bruce St Burke St Burlington St Butler St Byron Ave Cabot Rd Cambridge St Canal St Canterbury St Carleton St (Andover St to Everett St) Carver St Castle St Cedar St Chandler St Chester St (So. Bway a Dunstable St.) Chestnut St Chickering St (Cutler St. a Pilgrim Rd.) Cleveland St Clifton St Clinton St	Colonial Dr Colonial Rd Colonial Terrace Columbus Ave (Haverhill St a Meadow St) Concord St Congress St Coolidge St Copley St County St Crescent St Crestwood Cir Crosby St Cross St Cutler St (Chickering St a Marlboro St) Cyr Drive Dana St Danforth St Dartmouth St Davis St. Debbie Lane Dorchester St Dracut St (So. Bway a Dunstable St) Dunstable St Durham St Durso Ave East Boxford St East Boxford Terrace East Haverhill St East Kingston St East Pleasant St East St Easton St (So. Bway a Jefferson St) Eastside St Eaton St Ellis St Elm St Emerald Ave. Erving Ave Eutaw St Everett St Exeter Pl Exeter St Exeter Terrace Fairmont St Fallon St Falmouth St Farley St Farnham St Ferry St	Forest St Foster St Foxcroft St Franklin St Frost Dr Furber St Garden St Garfield St (Cambridge St a Falmouth St) Gilbert St Glenn St Glenwood Drive Gorham St Grafton St Grainger St Grant Rd Green St Greenfield St Greenwood St Groton St Grove St Hamlet St Hancock St Hawley St High St (Except E. Haverhill St a Ferry St) Highgate St Hillside Ave Howard St Hudson Ave Hurst St Inman St Jamaica St Jefferson St Juniper St. (En el lado este) Kenneth St Kent St Kingston St Laurel St Lea St Lebanon St (Hampshire St a Amesbury St) Leeds Ter. Lenox Circle Lenox St Lincoln Ct Lisa Lane Lorenzo Rd Loring St Louisburg St	Lowell St (Lawrence St a W. Lowell St) Lynn St Manchester St Maple St Margin St Marie Lane Marion Ave (except Holly St a Spicket River) Marique Dr Mark Lane Market St Marlboro St Marston St Martha Lane Mason St May St Medford St Melrose St Melvin St Middlebury St (Olive Ave a Endicott St) Mill St Milton St (Haverhill St a Bodwell St) Monroe St Morton St Mt. Auburn St Mt. Vernon Cir Mt. Vernon St Mt. Vernon Terrace Newbury St Newton St No. Parish Rd Oak St (East Haverhill a Short St) Oakland Rd Olive Ave (W. Lowell St a Ames St) Orchard St Osgood St Oxford St Packard St Patton St Pembroke Dr Perry Ave Philips St Pilgrim Rd Pleasant St (Ferry St a High St) Portland St Powers St Proctor Rd Prospect St Providence St Railroad St	Richmond St Rita Lane Roberta Lane Rockwood Lane Rowe St Russell St Salem St Sanborn St Sargent St School St Shattuck St Shawsheen Rd Sheridan St Shepard St Short St (Chestnut a Maple St) So. Bowdoin St Sparkle Drive Springfield St Standish Rd Stevens St (Mt. Vernon St a Stevens Ave) Storrow St Summer St Summit Ave Swan St Sylvester St Taft St Temple St Tewksbury St Thomas Rd Tremont St Tyler St Valley St Vandergrift St Walnut St Warren St Water St Weare St West Hawley St West Kenneth St Westchester Drive Westwood Terrace White St Whitman St Wilmot St Winston Dr Winter St Woodland St Wyman St
--	---	---	---	--

EN LAS SIGUIENTES CALLES, DE 12:01 AM Y 6:00 AM, DE LUNES A VIERNES, EL ESTACIONAMIENTO ALTERNO SERÁ ENFORZADO TODO EL AÑO: ORD 10.36.190: ORD 10.36.190

Ames St, de Haverhill St. a Water St.
Andover St
Arlington St, de Broadway a la línea de Methuen.
Broadway, de la línea de Methuen a Canal St.
Canal St, de Prospect Street a Union St.
Common St
East Haverhill St, de Steiner St. a Avon St.
Eastside St, calle entera
Essex St.
Ferry St, de Marston St a East Haverhill St.
General Street, de Prospect Street a Union Street.
Hampshire St, de Lawrence St a Arlington St

Hampshire St, de Myrtle St a Canal St.
Hampshire St, de Canal St. a Arlington St.
Haverhill St, excepción de la Jackson St. a Amesbury St y Broadway
Jackson St, de Canal St a Kendrick St. y de Berkeley St hasta la línea de Methuen.
Lawrence St
Lowell St, de Ames St a Lawrence St.
Market St, de Loring St a Parker St.
Merrimack St.
Methuen St, de Broadway a Amesbury St.
Methuen St, de Lawrence St a Union St.

Parker St, de Andover St a Merrimack St.
Prospect St, de la línea de Methuen a Canal St.
Salem St, de Emmett St a Shawsheen Road, con la excepción de la porción de Salem St., entre Newton St y Everett St.)
Salem St, de Emmett St a South Union St.
South Broadway
South Union St.
Tremont St, de Hampshire St a West St.
Union St.
Water St, de Ames St a Broadway.
West St.
Winthrop Avenue, de Chickering St. a Parker St.

Las disposiciones de esta sección no se aplicarán a las partes de las siguientes calles designadas como carreteras estatales:
Jackson Street, al norte de Berkley Street hasta Methuen Line-Route 110.
Riverside Drive, al oeste de Ames Street hasta Methuen Line.
Winthrop Avenue, desde el cruce de Osgood Street hacia el sur hasta la Interestatal 495.

ESTACIONAMIENTO NOCTURNO TODA LAS NOCHES EN LOS SIGUIENTES LUGARES
ESCUELA BREEN – Solamente en el exterior y en el estacionamiento
PARQUE CARL LINDQUIST– Solamente en la calle Emmett
PARQUE CHARLES STORROW – Solamente en la calle High, desde la calle Pleasant hasta el sur de calle Storow Terrace
ESCUELA JAMES F. LEONARD PATIO DE JUEGO – Lado sur
ESCUELA ARLINGTON– Calle Arlington
ESCUELA LAHEY – Patio solamente
ESCUELA ROLLINS – Calle Platt solamente
PARTHUM SCHOOL – El patio de juego de la calle E. Haverhill

ANOTE POR FAVOR

Es muy importante que los automovilistas cooperen y retiren sus vehículos de todas las áreas públicas a más tardar a las 7:00 A.M... Todos los vehículos serán remolcados por cuenta y cargo del PROPIETARIO que no cumpla con el horario anterior. Además, todos los vehículos inmovilizados por accidente, mecánicos, sin seguro o no inspeccionados que queden en todas las tierras de la ciudad serán remolcados a expensas del PROPIETARIO.

–Brian Peña, Director de Obras Públicas

USCIS Amplía las Guías Relacionadas con el Requisito de Buen Carácter Moral para la Naturalización

WASHINGTON—Hoy, el Servicio de Ciudadanía e Inmigración de Estados Unidos (USCIS, por sus siglas en inglés) amplió su guía de políticas con respecto a los actos ilegales que podrían impedir que un solicitante cumpla con el requisito de buen carácter moral para la naturalización. Cometer un acto ilegal, así como ser condenado o encarcelado por un acto ilegal durante el periodo reglamentario para la naturalización, podría hacer que un solicitante resulte inelegible para la naturalización si se determina que dicho acto afecta adversamente el carácter moral.

Anteriormente, el Manual de Políticas de USCIS no incluía información extensa acerca de los actos ilegales. Esta actualización al Manual de Políticas proporciona ejemplos sobre actos ilegales e instrucciones adicionales para asegurar que los adjudicadores de USCIS hagan determinaciones uniformes y justas, e

identifica más claramente los actos ilegales basados en precedentes judiciales, que pueden afectar el buen carácter moral. Esta actualización no cambia el impacto que tiene un acto ilegal en el análisis que hace USCIS de si un solicitante puede demostrar buen carácter moral. Los adjudicadores de campo reciben una amplia capacitación para aplicar la ley sobre buen carácter moral y la reglamentación sobre actos ilegales. Ellos están conscientes de cuáles actos pueden impedir que un solicitante obtenga la naturalización y no están limitados a los ejemplos listados en el Manual de Políticas.

El 10 de diciembre, USCIS emitió guías de políticas separadas en el Manual de Políticas de USCIS acerca de cómo dos o más condenas por conducir bajo la influencia del alcohol o drogas o cambios posteriores a las sentencias criminales pueden afectar las determinaciones de buen carácter moral.

USCIS Expands Guidance Related to Naturalization Requirement of Good Moral Character

WASHINGTON— Today, U.S. Citizenship and Immigration Services expanded its policy guidance regarding unlawful acts that may prevent an applicant from meeting the good moral character (GMC) requirement for naturalization. The commission of, or conviction or imprisonment for, an unlawful act, during the statutory period for naturalization, may render an applicant ineligible for naturalization should the act be found to adversely reflect on moral character.

Previously, the USCIS Policy Manual did not include extensive information on unlawful acts. This update to the Policy Manual provides additional examples of unlawful acts and instructions to ensure USCIS adjudicators make uniform and fair determinations, and further identifies the unlawful acts that may affect GMC based on judicial precedent. This update does not change the impact of an unlawful act on USCIS' analysis of whether an applicant can demonstrate GMC. Adjudicators in the field receive extensive training to apply the law on GMC and unlawful acts regulation. They are aware of which unlawful acts could bar an applicant from naturalization and are not limited by the examples listed in the Policy Manual.

On Dec. 10, USCIS issued separate policy guidance in the USCIS Policy Manual about how two or more convictions for driving under the influence or post-sentencing changes to criminal sentencing might affect GMC determinations.

"In the Immigration and Nationality Act, Congress determined that good moral character is a requirement for naturalization," said USCIS Deputy Director Mark Koumans. "USCIS is committed to faithfully administering our nation's lawful immigration system, and this update helps to ensure that our agency's adjudicators make uniform and fair decisions concerning the consideration of unlawful acts on good moral character when determining eligibility for U.S. citizenship."

Under the Immigration and Nationality Act (INA), an applicant for naturalization

must establish GMC. Although the INA does not directly define GMC, it does describe certain acts that bar establishing GMC of an applicant. Examples of unlawful acts recognized by case law as barring GMC include, but are not limited to, the following:

- bail jumping;
- bank fraud;
- conspiracy to distribute a controlled substance;
- failure to claim U.S. citizenship;
- falsification of records;
- forgery uttering;
- insurance fraud;
- obstruction of justice;
- sexual assault;
- Social Security fraud;
- unlawful harassment;
- unlawful registration to vote;
- unlawful voting; and
- violation of a U.S. embargo.

In general, applicants must show they have been, and continue to be, people of GMC during the statutory period before filing for naturalization and up until they take the Oath of Allegiance. The statutory period is generally five years for permanent residents of the United States, three years for applicants married to a U.S. citizen, and one year for certain applicants applying on the basis of qualifying U.S. military service.

USCIS officers must continue to perform a case-by-case analysis to determine whether an act is unlawful and adversely reflects on an applicant's good moral character. They must also determine whether there are extenuating circumstances. An extenuating circumstance must pertain to the unlawful act and must precede or be contemporaneous with the commission of the unlawful act. Training for adjudicators will be updated to reflect this expanded guidance.

For more information on USCIS and its programs, please visit uscis.gov or follow us on Twitter (@uscis), Instagram (/uscis), YouTube (/uscis), Facebook (/uscis), and LinkedIn (/uscis).

"En la Ley de Inmigración y Nacionalidad, el Congreso determinó que el buen carácter moral es un requisito para la naturalización", dijo Mark Koumans, director interino de USCIS. "USCIS está comprometido con administrar fielmente el sistema de inmigración legal de nuestra nación, y esta actualización ayuda a asegurar que los adjudicadores de nuestra agencia tomen decisiones uniformes y justas respecto a la consideración de los actos ilegales en el buen carácter moral al momento de determinar la elegibilidad a la ciudadanía estadounidense".

Bajo la Ley de Inmigración y Nacionalidad (INA), un solicitante de naturalización debe demostrar buen carácter moral. Aunque la INA no define directamente qué es buen carácter moral, sí describe ciertos actos que impiden demostrar el buen carácter moral de un solicitante. Algunos ejemplos de actos ilegales reconocidos por la jurisprudencia que impiden demostrar buen carácter moral incluyen, pero no se limitan a:

- huir bajo fianza;
- fraude bancario;
- conspiración para distribuir sustancias controladas;
- no reclamar la ciudadanía estadounidense;
- falsificación de registros;
- hacer declaraciones fraudulentas; poner en circulación documentos falsos
- fraude de seguros;
- obstrucción de la justicia;
- abuso sexual;

- fraude al Seguro Social;
- acoso ilegal;
- inscribirse ilegalmente para votar;
- votar fraudulentamente; y
- infringir un embargo impuesto por los Estados Unidos

En general, los solicitantes deben demostrar que han sido y siguen siendo personas de buen carácter moral durante el periodo reglamentario previo a solicitar la naturalización y hasta que toman el Juramento de Lealtad. Por lo general, el periodo reglamentario es cinco años para los residentes permanentes de Estados Unidos, tres años para los solicitantes que son cónyuge de ciudadano estadounidense, y un año para algunas personas que solicitan basándose en servicio militar estadounidense calificado.

Los oficiales de USCIS deben hacer aún un análisis caso por caso para determinar si un acto es ilegal y afecta adversamente el buen carácter moral del solicitante. También, deben determinar si existen circunstancias atenuantes. Una circunstancia atenuante debe estar conectada al acto ilegal y debe preceder o ser contemporánea con la comisión del acto ilegal. Actualizaremos el adiestramiento que reciben los adjudicadores para reflejar esta guía ampliada.

Para más información sobre USCIS y nuestros programas, por favor visite uscis.gov/es o síganos en Twitter (@uscis_es), Instagram (/uscis_es), YouTube (/uscis), Facebook (/uscis.es), y LinkedIn (/uscis).



MAKE 2020 THE YEAR YOU GET WHERE YOU WANT TO GO.



Whether you want to train quickly for a new career, learn a skill to improve your current job, or save thousands of dollars on your bachelor's degree, NECC can help you achieve your goals.

SPRING SEMESTER STARTS JANUARY 22

REGISTER TODAY!

www.necc.mass.edu

978-556-3700

Wherever You Want to Go, NECC Can Help You Get There.

CAREER | TRANSFER | CONTINUING EDUCATION

Columbia Gas Settlement: Deadline Approaching

If you lived, owned property or owned a business in Lawrence, Andover or North Andover on September 13, 2018, you could receive payment from a Class Action Settlement.

- The Settlement creates a \$143 million Settlement Fund. After Court-approved costs and fees, including attorneys' fees, the remainder of the Settlement Fund will be used to compensate people and businesses covered by the Settlement, called "Class Members."

- You are a Class Member if you lived, owned property or owned a business in the Class Area on September 13, 2018.

- As a Class Member, you may be entitled to compensation from the Settlement Fund. The terms of the Settlement are described more fully on their website es.columbiagasexplosionsettlement.com

Your legal rights are affected whether you act or not. Please read this website



carefully.

- File a Claim for Payment by January 9, 2020 = Filing the Claim Form available on this website will allow you to receive money under the Settlement if it is approved by the Court.
- Do Nothing = Get no payment, give up rights. If you do nothing, you will be bound by the terms of the Settlement, but will not receive any payment from the Settlement.

Acuerdo de Columbia Gas: el último día para presentar una reclamación llegará pronto

Si usted vivía, tenía una propiedad o poseía una empresa en Lawrence, Andover o North Andover el 13 de septiembre de 2018, podría recibir un pago derivado de un Acuerdo de acción colectiva.

- El acuerdo crea un Fondo de compensación de \$143 millones. Luego de que el Tribunal haya aprobado los honorarios y costas, incluidos los honorarios de abogados, el resto del Fondo de compensación se usará para compensar a las personas y empresas cubiertas por el acuerdo, llamadas "Miembros de la acción colectiva".

- Usted es un Miembro de la acción colectiva si vivía, poseía una propiedad o poseía una empresa en el área de la acción colectiva el 13 de septiembre de 2018.

- Como Miembro de la acción colectiva, puede tener derecho a una compensación derivada del Fondo de compensación. Los términos del Acuerdo se describen más exhaustivamente en este sitio web es.columbiagasexplosionsettlement.com

Sus derechos legales se verán afectados, ya sea que tome alguna medida o no. Lea



atentamente este sitio web

- Presente una Reclamación para el pago antes del 9 de enero de 2020 = La presentación del Formulario de reclamación disponible en este sitio web le permitirá recibir dinero conforme al Acuerdo si este es aprobado por el Tribunal.

- No hacer nada = No recibir un pago, renunciar a sus derechos. Si no hace nada, estará obligado por los términos del Acuerdo, pero no recibirá ningún pago en virtud del mismo.

Se extiende el plazo de presentación de reclamos de Columbia Gas

El juez James F. Lang, que supervisa el litigio de explosión de gas de Columbia Gas / Merrimack Valley, otorgó una moción que extiende el plazo de presentación de reclamos del 9 de enero de 2020 al 31 de enero de 2020.

"La extensión del Tribunal de la fecha límite de presentación de reclamos hasta el 31 de enero nos da mucho más tiempo para ayudar a los miembros de la clase con el proceso de reclamos. Continuamos trabajando con los residentes y dueños de negocios para ayudarlos a obtener el alivio que se merecen del acuerdo".

Columbia Gas claims submission deadline extended

Judge James F. Lang, who is overseeing the Columbia Gas/Merrimack Valley gas explosion litigation granted a motion extending the claims submission deadline from January 9, 2020 to January 31, 2020.

"The Court's extension of the claims submission deadline to January 31st gives us that much more time to help class members with the claims process. We continue to work with residents and business owners to help them get the relief they deserve from the settlement."

Empezar una nueva vida
lejos de casa puede traer
muchos momentos
gratificantes.



En Massachusetts, la ley exige tener un seguro de salud.

No ponga en riesgo todo lo que ha logrado.

El período de inscripción termina el 23 de enero y es el momento para obtener cobertura o considerar un nuevo plan para el próximo año.



Cobertura de alta calidad

¿Necesita ayuda en español?

Greater Lawrence Community Action Council
305 Essex St., Lawrence
978-620-4784

LAZARUS HOUSE abre la tienda de segunda mano

Enfatizando que la gran reapertura de "Compras con Dignidad" ayuda a revitalizar el vecindario de Lawrence

Mientras que los precios de los artículos usados en sus tiendas de segunda mano pueden ser nominales, Lazarus House cree que no significa la experiencia de compra y el entorno debe ser diferente al que se encuentra en las tiendas que atienden a personas de mayores recursos.

Esa filosofía está en el centro de la misión de Lazarus House de tratar a aquellos a quienes sirve con una dignidad que pueden tener dificultades para encontrar en otros lugares de sus vidas, y pronto se reflejará en un entorno brillante y actualizado en su tienda de segunda mano de South Union Street, Lawrence bajo renovación.

El trabajo avanza rápidamente en 229 South Union Street, donde el proyecto de

tres semanas hará que las compras navideñas de último minuto sean atractivas y atractivas.

"Lazarus House Ministries ha llevado a cabo una renovación para que la tienda pueda servir mejor a la comunidad y ofrecer una experiencia de compra agradable y respetuosa para nuestros huéspedes", dijo Jeff Hassel, Director Ejecutivo. "Estamos comprometidos a servir a la parte sur de Lawrence y estamos entusiasmados de contribuir a la revitalización del vecindario".

Hay una GRAN reapertura el 21 de diciembre, cuando los visitantes encontrarán nuevas y atractivas señales que se suman a la apariencia externa de la comunidad. edificio, así como un interior renovado y rediseñado. Entre los invitados se encuentran, en

primer lugar, los apreciados Invitados de Lazarus House, los funcionarios de la ciudad de Lawrence, los medios locales, la fe local y las comunidades corporativas que regularmente organizan campañas de ropa, y las comunidades y pueblos de los alrededores que apoyan a Lazarus House. Habrá sorteos, rifas y premios para niños, ¡tal vez incluso una visita de Santa!

"Con una nueva versión de las compras en tiendas de segunda mano, esperamos ofrecer más oportunidades para que los invitados obtengan los artículos necesarios a un bajo costo, atraer más donaciones y traer más negocios a la comunidad", dijo JC McGuire, Coordinador de Tiendas de Ahorro para Lazarus House Ministries.

Todo en la tienda de segunda mano es donado por individuos, empresas, iglesias, sinagogas, escuelas, grupos cívicos y otros grupos generosos. Los artículos que cumplen con un criterio simple: "¿Le daría esto a mi mejor amigo?" Se aceptan con gratitud.

Desde que abrió sus puertas como refugio de emergencia para personas sin hogar en 1983, Lazarus House ha estado rompiendo el ciclo de la pobreza en el Valle de Merrimack. Los programas de ropa de tiendas de segunda mano ayudan a las familias al estirar sus dólares para que puedan pagar el alquiler, la calefacción y los servicios públicos.

Lazarus House ayuda a mujeres, hombres y niños valientes que viven en la pobreza a restaurar su dignidad y su autoestima. Ofrecemos servicios

básicos que salvan vidas a personas en crisis y diversas oportunidades para que los Huéspedes interrumpan el ciclo de la pobreza. Apoyamos a las personas más allá de esta respuesta de emergencia a través de viviendas de transición, educación y preparación laboral para construir vidas más estables. Fundada en 1983 como un refugio de cinco camas, Lazarus House opera actualmente en ocho edificios en Lawrence.

Proporcionamos:

Alimentación, a través de comidas y comestibles servidos.

Estabilidad, a través de refugios de emergencia y viviendas de transición.

Comodidad, a través de la defensa y la gestión de casos y ropa, artículos para el hogar y muebles altamente asequibles en nuestras tiendas de segunda mano. Cuando los huéspedes enfrentan una necesidad extrema, proporcionamos cupones para artículos gratis, casi 400 por año. También distribuimos regalos navideños y cajas de alimentos para más de 700 familias a través de nuestros programas Project Bethlehem y Giving Tree.

Dignidad, a través de la preparación para ganar un salario digno. Nuestra ESOL y Educación Básica para Adultos, capacitación vocacional especializada en costura y artes culinarias (con pasantías remuneradas) y asistencia integral e individualizada para la inserción laboral ayuda a 65 o más cabezas de familia a salir de la pobreza cada año.

Lazarus House atiende por lo menos a 25,000 hogares anualmente.

**Grand Opening
December 21
229 So. Union St. Lawrence**

**Gran Reapertura
Diciembre 21**

LAZARUS HOUSE Thrift Store Reno Stresses "Shopping with Dignity"

Grand Re-Opening helps to revitalize Lawrence Neighborhood

While the prices on the gently-used items sold at its thrift stores may be nominal, Lazarus House believes it does not mean the shopping experience and environment should be different than that found at stores serving people of greater means.

That philosophy is at the core of the Lazarus House mission of treating those it serves with a dignity they may struggle to find elsewhere in their lives, and will soon be reflected in bright, updated surroundings at their South Union Street, Lawrence thrift store currently under renovation.

Work is proceeding quickly at 229 South Union Street, where the three-week project will make last-minute Christmas shopping alluring and appealing.

"Lazarus House Ministries has undertaken a renovation so the store can better serve the community and provide an enjoyable, respectful shopping experience for our guests," said Jeff Hassel, Executive Director. "We are committed to serving the southern part of Lawrence and are excited to contribute to the revitalization of the neighborhood."

There is a GRAND RE-OPENING on December 21, when visitors will find new, attractive signs adding to the outward appearance of the building as well as a refreshed and re-designed interior. Among those invited are first and foremost the cherished Guests of Lazarus House, Lawrence city officials, local media, local faith and corporate communities that regularly hold clothing drives, and the surrounding communities and towns that support Lazarus House. There will be raffles, treats and prizes for children – maybe even a visit from Santa!

"With a new fresh take on thrift store shopping, we hope to provide more opportunities for guests to get needed items at a low cost, attract more donations, and bring more business to the community," said J.C. McGuire, Coordinator of Thrift Stores for Lazarus House Ministries.

Everything in the thrift store is donated

by individuals, businesses, churches, synagogues, schools, civic groups and other generous groups. Items which meet a simple criteria: "Would I give this to my best friend?" are gratefully accepted.

Since opening its doors as an emergency homeless shelter in 1983, Lazarus House has been breaking the cycle of poverty in the Merrimack Valley. The thrift store clothing programs assists families by stretching their dollars so they can afford rent, heat and utilities.

Lazarus House helps courageous women, men, and children living in poverty restore their dignity and self-respect. We offer life-saving basic services to people in crisis and diverse opportunities for Guests to disrupt the cycle of poverty. We support people beyond this emergency response through transitional housing, education and work preparation to build more stable lives. Founded in 1983 as a five-bed shelter, Lazarus House today operates out of eight buildings in Lawrence.

We provide:

Nourishment, through served meals and groceries.

Stability, through emergency shelter and transitional housing.

Comfort, through advocacy and case management and highly affordable clothing, housewares, and furniture at our thrift stores. When guests face a dire need, we provide vouchers for free items, nearly 400 per year. We also distribute holiday gifts and food boxes for 700+ families through our Project Bethlehem and Giving Tree programs.

Dignity, through preparation to earn a living wage. Our ESOL and Adult Basic Education, specialized vocational training in sewing and culinary arts (with paid internships), and comprehensive, individualized job placement assistance helps 65 or more heads-of-household exit poverty per year.

Lazarus House serves at least 25,000 households annually.



Dales un regalo que recordarán

Préstamos para automóviles con tasas de interés competitivas. ¿No tienes crédito perfecto? ¡Podemos ayudar!

Sin pago por 90 días *

Aplicación fácil en línea y por teléfono.

Además, servicio GRATUITO de asistencia profesional en compra de automóviles con AutoAdvisor

800.356.0067 • mvcu.com/auto

North Andover • Methuen • Haverhill • Lawrence • Quincy • Plymouth
Fairhaven • Bridgewater • Plaistow, NH • Seabrook, NH

* La oferta sin pago por 90 días es solo para préstamos para automóviles, excluye los vehículos comerciales. Pago aplazado de 90 días, con intereses obtenidos durante el aplazamiento. En caso de refinanciamiento de préstamos para automóviles, el préstamo debe ser refinanciado desde otra institución financiera. No es válido para MVCU y BCU préstamos existentes. Préstamos sujetos a calificación y aprobación crediticia. Otras tarifas y términos disponibles. Otras restricciones pueden aplicar. Esta oferta está sujeta a cambios sin previo aviso.



Remembering a great friend, Nunzio DiMarca



Nunzio DiMarca nació en el pueblo de Motta, Santa Anastasia, Provincia de Catania en Sicilia. Él era el mayor de 3 hermanos, Orazio, Anastasio y Carmelo. A la edad de 12 años en compañía de su madre Agata y sus tres hermanos abordó el buque Saturnia que los trajo a América. Desde un principio, se radicaron en Lawrence, donde ya residía una hermana de Agata que les había hablado de las oportunidades de empleo en este país.

Seis días a la semana él y sus hermanos asistían a la Escuela Holy Rosary Grammar School en la calle Summer, donde la directora les enseñaba inglés.

Se ha escrito y se ha hablado de su formación católica, la pasión que sentía por su familia, sus estudios, y su facilidad para aprender idiomas, el amor que sentía por Lawrence, ciudad que les abrió los brazos y a la cual sirvió como Concejal. También sirvió a este país como Reservista en el Ejército por siete años.

Nosotros queremos mencionar otro aspecto de su vida por la cual él sentía pasión: los hongos.

Cada año, finalizando el otoño, recorría ciertos bosques de los alrededores, donde sabía encontrar distintas variedades de ellos. Una vez en la casa, los preparaba de distinta forma y los conservaba en

potes de cristal para su consumo familiar aunque la mayoría eran repartidos entre sus amistades. Éramos dichosos de ser unos de ellos, y siempre teníamos hongos frescos.

Nos viene a la memoria la vez que nos invitó, conjuntamente con el Padre Joel Almonó, a una "cacería de hongos", como él la llamaba. Nos llevó bosque adentro, donde sólo veíamos hojas secas en el suelo y llegado a un punto nos dijo, busquen aquí bajo las hojas, y allí encontramos cientos de pequeños hongos con forma de sombrillas, los cuales nos enseñó como procesarlos. Debo confesar que no quedaron como los que él hacía.

Aunque no eran estos los hongos a los que nos referimos, eran otros enormes, algunos pesaban cerca de 20 Lbs.

Estos se procesaban de otra forma. Unas de ellas era cortarlas en lascas, empanizarlas y freírlas. Al comerlas, no tenías idea de lo que estabas comiendo, sólo que era delicioso. El sabor y la textura son muy similares a la tortuga. Aquellos que la hayan probado, saben lo que estamos diciendo.

Desafortunadamente, Nunzio nunca reveló los sitios donde todos los años encontraba sus hongos, aunque siempre compartía sus hallazgos, se llevó el secreto con él.



Above: Celebrating Agata's 100th birthday two years ago.

Left: Agata and her four children upon arriving to the United States from Italy.

Nunzio DiMarca was born in the town of Motta, Santa Anastasia, Province of Catania in Sicily. He was the eldest of 3 brothers, Orazio, Anastasio and Carmelo. At the age of 12 in the company of his mother Agatha and his three brothers boarded the ship Saturnia that brought them to America. From the beginning, they settled in Lawrence, where a sister of Agata already resided and had told them about employment opportunities in this country.

Six days a week he and his brothers attended Holy Rosary Grammar School on Summer Street, where the principal taught them English.

His Catholic background has been written and talked about, the passion he felt for his family, his studies, his ease learning languages, the love he felt for Lawrence, the city that welcomed them and which he served as City Councilor. He also served this country as a Reservist in the Army for seven years.

We want to be different and mention another aspect of his life for which he felt passion: mushrooms!

Each year, at the end of autumn, he ventured through certain surrounding forests, where he knew how to find different varieties of them. Once at home, he prepared them differently and kept

them in glass jars for family consumption, although most were distributed among his friends. We were lucky to be one of them, and we always had fresh mushrooms at home.

It comes to mind the time he invited us, together with Father Joel Almonó, to a "mushroom hunt," as he called it. He took us inside the forest, where we only saw dry leaves on the ground and at one point he told us to look under the leaves and there, we found hundreds of small mushrooms shaped like umbrellas. Then he taught us how to process them. I must confess that they didn't taste like the ones he made.

Although those were not the mushrooms to which we are referring. They were other enormous kind; some weighed about 20 Lbs.

These were processed differently. One of them was to cut them in slices, breaded and fried. Savoring them, you had no idea what you were eating; only that it was delicious. The taste and texture are very similar to turtle meat. Those who have tried it know what we are saying.

Unfortunately, Nunzio never revealed the places where he found his mushrooms every year, although he always shared his findings, he took the secret with him.



Nunzio DiMarca passed away!

By José A. Ayala

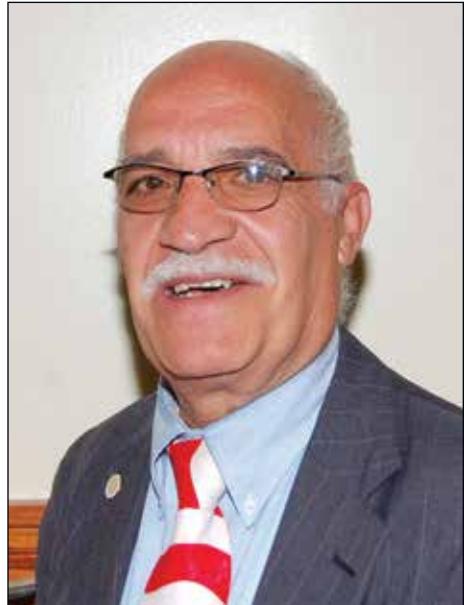
Nunzio was a great father, teacher, poet, former city councilor, mayoral candidate, community activist, former champion and local boxing coach and veteran of the United States Army.

Born in Motta Santa Anastasia in Sicily, Italy, Nunzio will remain in our memories as an exceptional human being from the Lawrence area who loved life and his family, and always acted in good faith and dedication to the community and immigrants.

Nunzio loved to talk, and he did it in any place and condition: radio, television, face to face, by phone, in the parking lot, in the store ... wherever he was.

Nunzio, I don't know how he did it, combined family time, education and literary work with radio, sports, music and politics.

In addition to playing the saxophone, Nunzio did radio in English, Spanish and Sicilian. One of her favorite cabin companions was his friend Dalia Diaz



with whom he shared for years in different programs and frequencies of Costa-Eagle Broadcasting combined with occasional opinion pieces on local papers.

Among the family, politics, debates, radio programs and meetings these two pillars of local activism always found that much needed space for relaxation and entertainment as well, something difficult to combine in the community work environment.

The adventures of Nunzio and Patricia to enjoy a good wine were famous. It was impossible not to mention on the radio those walks by the Italian section of the North End of Boston.

Nunzio never forgot his Italian roots, especially his beloved Sicily. He honored Lawrence veterans of Italian origin with an emphasis on those he called "the forgotten" of WWI.

Nunzio was a role model for the young ones. He taught us through his daily routine that well known quote from Italian satirical poet Décimo Junio Juvenal "Healthy Mind in Healthy Body" when Nunzio coached local soccer teen players after school. He truly believed that being involved in sports at a young age is an excellent recipe against gangs, drugs, stress, bullying, depression, drinking, teen pregnancy, and other common challenges faced by our youth.

Nunzio DiMarca is recognized as the councilor who led a legal battle so that the Federal Law on Equal Employment Opportunities would be applied to the full extent of the work in the Lawrence municipality. At that time, public complains of job vacancies in the local government that were not published so that everyone had the same opportunity, were known. Sometimes, these positions were assigned to friends, collaborators and even family members.

The attraction for everything Latin

was so significant that it motivated Nunzio to learn Spanish so well spoken, read and written that he was hired as an instructor. Subsequently, he was an avid promoter of changes at Lawrence High School's curriculum for the inclusion and teaching of Hispanic American literature and history in our public schools for native students and newly arrived immigrants.

Despite talking and acting with pride about his Sicilian roots (Italy), his passion for social issues, local politics, migration issues, the Latin American community and his struggles, motivated Nunzio to jog another mile to learn more about our Latin American culture. And as many of us know a common way to achieve this is through love, a similarity to the story of Romeo and Juliet. And that was exactly what happened when Patricia replied to him "Yes, I do want to be your girlfriend". He sealed his love and brotherhood with our community

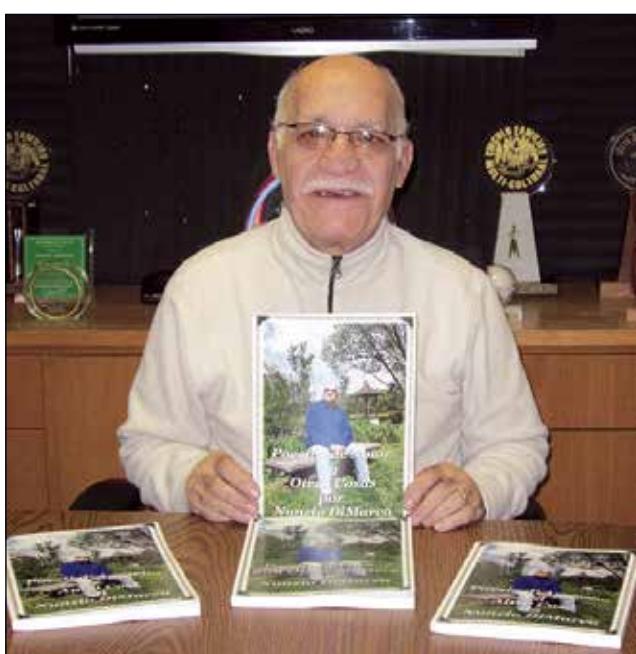
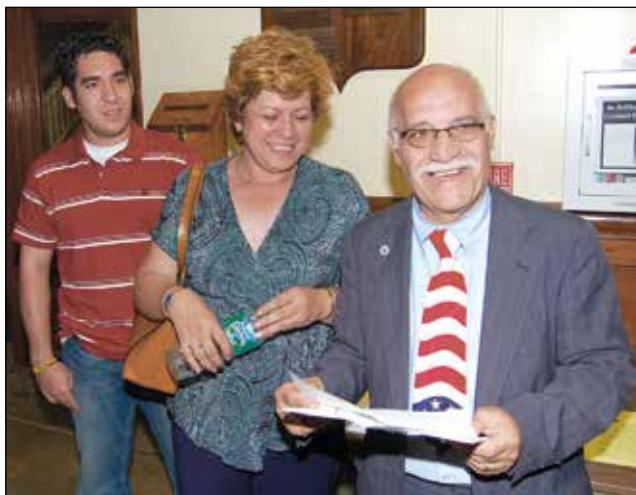
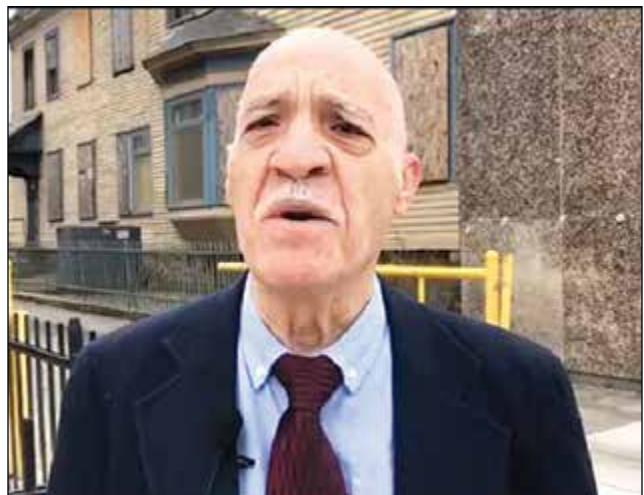
when Patricia DiMarca, his loved-other half, a wonderful woman from Colombia, arrived to his life decades ago, and with whom he formed a beautiful and exemplary family.

Nunzio was also a member of the board and later president of Lawrence Hispanic Week; a devotee and collaborator of the Festival of the Three Saints in Lawrence, an annual celebration of the Italian community in our region, hosted by Saints Alfio, Filadelfo and Cirino Society.

In addition to Italian, English and Spanish, Nunzio dominated French, Portuguese, Latin and Sicilian (a Romance language from Latin).

My condolences to his beloved Patricia DiMarca and his wonderful family while they mourn Nunzio's departure.

Nunzio, friend, great voice giver for the silent and ray of light for the blinded, rest in peace.



¡Se nos ha marchado Nunzio DiMarca!

Por José A. Ayala

Nunzio, un gran padre, maestro, poeta, ex concejal, candidato a la Alcaldía, activista comunitario, y ex campeón y entrenador local de boxeo y veterano del ejército de los Estados Unidos.

Nacido en Motta Santa Anastasia en Sicilia, Italia, Nunzio permanecerá en nuestras memorias como un ser humano excepcional del área de Lawrence que amó la vida y su familia, y siempre actuó con buena fe y entrega por la comunidad y los inmigrantes.

Nunzio amaba conversar, y lo hacía en cualquier lugar y condición: radio, televisión, cara a cara, por teléfono, en el parqueo, en la tienda... donde estuviera.

Nunzio, no sé cómo lo hacía, intercaló el tiempo de la familia, la educación y labor literaria con la radio, el deporte, la música y la política.

Además de tocar el saxo, Nunzio hizo radio en inglés, español y siciliano. Una de sus acompañantes de cabina preferida fue su gran amiga Dalia Díaz quienes compartieron por años en diferentes programas y frecuencias de Costa-Eagle Broadcasting combinado con artículos ocasionales de opinión.

Entre la familia, la política, debates, programas radiales y reuniones estos dos pilares de la comunicación y el activismo siempre encontraron ese tan necesario espacio de relajación y entretenimiento, algo difícil de combinar en el ambiente del trabajo comunitario.

Las escapadas de Nunzio y Patricia a disfrutar de un buen vino eran famosas. Era imposible no mencionar en la radio de esas andadas por el barrio italiano en el North End de Boston.

Nunzio nunca olvidó sus raíces italianas, en especial su amada Sicilia. Honró a

lawrencianos veteranos de origen italiano con énfasis en aquellos que él llamaba "los olvidados" de la Primera Guerra Mundial.

Fue un modelo para los jóvenes. Profesaba en la práctica diaria la antigua cita del poeta italiano Décimo Junio Juvenal "Mente Sana en Cuerpo Sano" cuando fue coach de fútbol (balompié) para los jóvenes después de la escuela. Él realmente creía que participar en deportes a una edad temprana es una excelente receta contra las pandillas, las drogas, el estrés, el acoso y burla escolar, la depresión, el consumo de alcohol, el embarazo no deseado entre adolescentes y otros desafíos comunes que enfrentan los jóvenes.

A Nunzio DiMarca se le reconoce como el concejal que lideró una batalla legal para que en los trabajos de la municipalidad de Lawrence se aplicara en toda su extensión la Ley Federal Sobre Igualdad de Oportunidades en el Empleo. En ese entonces eran conocidas las denuncias públicas de vacantes de trabajo en el gobierno local que no eran publicadas para que todo el mundo tuviera la misma oportunidad. En ocasiones, estas posiciones eran asignadas a amigos, colaboradores y hasta familiares.

La atracción por todo lo Latino fue tan abrasadora que motivó a Nunzio a aprender un español tan bien hablado, leído y escrito que fue contratado como instructor. Posteriormente fue un ávido promotor de cambios en el currículum escolar de Lawrence High School para la inclusión y enseñanza de la Literatura e Historia Hispanoamericana en nuestras escuelas públicas para estudiantes nativos e inmigrantes recién llegados.

A pesar de hablar y actuar con orgullo sobre sus raíces sicilianas (Italia), su pasión

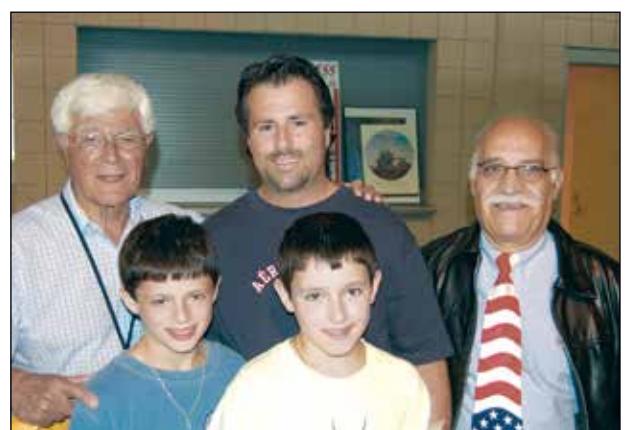
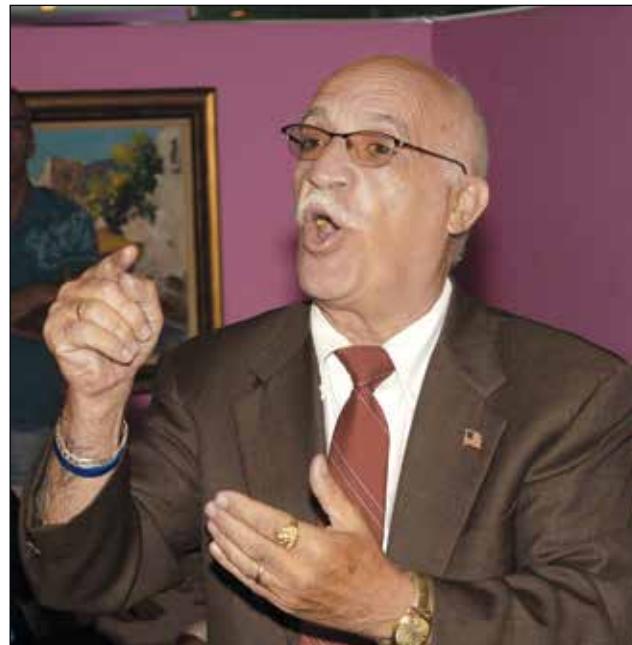
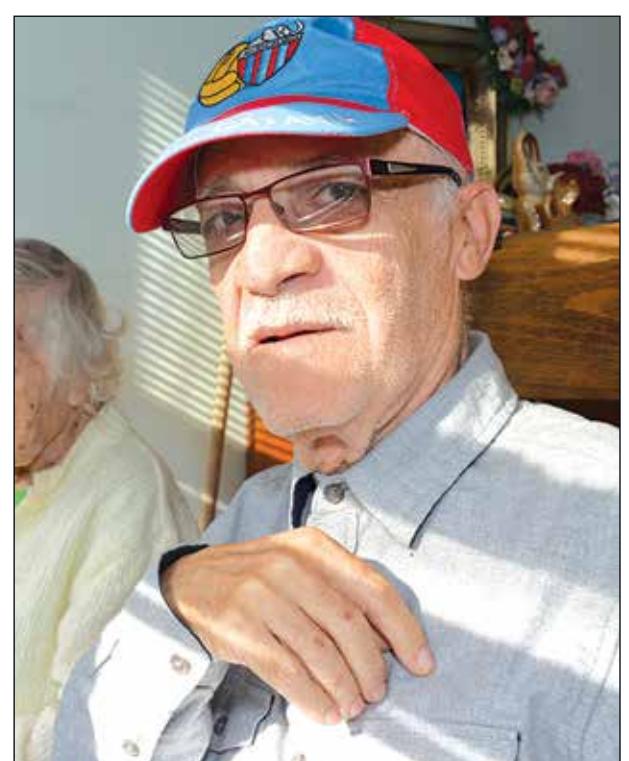
por los problemas sociales, la política local, la migración, la comunidad latinoamericana y sus luchas, motivaron a Nunzio a correr una milla más para ampliar sus experiencias sobre nuestra cultura latinoamericana. Y como muchos de nosotros sabemos, una forma común de lograr esto es a través del amor, una similitud a la historia de Romeo y Julieta. Y eso fue exactamente lo que sucedió cuando Patricia le respondió "sí, acepto ser tu novia". Selló su amor Patricia y hermandad con nuestra comunidad cuando Patricia DiMarca, una mujer maravillosa de Colombia, llegó a su vida hace décadas y con quien formó una hermosa y ejemplar familia.

Nunzio además fue miembro de la directiva de Semana Hispana de Lawrence y más tarde su presidente; también un devoto y colaborador del Festival de los Tres Santos en Lawrence, una celebración anual de la comunidad italiana de nuestra región.

Además de italiano, inglés y español, Nunzio DiMarca dominaba el francés, portugués, el latín y el siciliano (una lengua romance proveniente del latín).

Mis condolencias para su amada Patricia DiMarca y su maravillosa familia mientras todos lloramos la partida de Nunzio.

Nunzio, amigo, gran dador de voz para los silentes y rayo de luz para los vendados, descansa en paz.



Cartas al Editor / Letter to the Editor

Nunzio DiMarca will always be a beloved member of the Lawrence Teachers' Union. His professionalism, collegiality, and love for his students was unmatched.

He was a great teacher, politician, and unionist. Above all he was a Lawrencian who loved his city and all its residents unconditionally.

He would have made a great mayor but settled on being one of our greatest citizens. He was a role model.

Nunzio was honest, intelligent (in so many subjects, musical genres, foreign languages, sports (soccer) and politics.)

He was a true Renaissance man.

When we were elected together in 2012 to attend the American Federation of Teachers Convention in Detroit, I so enjoyed his companionship.

Nunzio was so fun to be with it. We accomplished and learned so much.

I loved him and will miss him.

Rest In Peace my dear friend.
The angels in heaven will enjoy you.
We will miss you.

Frank McLaughlin
Past President
Lawrence Teachers' Union



Baker-Polito Administration Awards GLTS \$60,000 Advanced Manufacturing Grant

(Courtesy Photos Greater Lawrence Tech)

Superintendent John Lavoie is pleased to announce that Greater Lawrence Technical School has been awarded \$60,000 by the state to support workforce development programming for adults studying advanced manufacturing.

Lt. Governor Karyn Polito visited Greater Lawrence Tech on Tuesday to announce \$2.5 million in grants to four regional consortiums through the state's Advanced Manufacturing Training Program to support workforce development in advanced manufacturing programs. The grants seek to support schools as they craft advanced manufacturing training programs and opportunities to ensure students are receiving the necessary workforce development to succeed in careers in advanced manufacturing. The funding also aims to address the needs of the manufacturing industry in the Commonwealth and its need for more trained workers.

"We cannot solve the workforce skills gap with only student graduates from high schools, we need to tap into the adult community that is looking to re-skill or up-skill to these new skills needed for this economy," Lt. Governor Polito said. "And to open up schools and classrooms like this so that people can access the training so they can plug into jobs that are here, that are growing and also pay more."

Several elected and appointed officials also attended and spoke at the event, including Massachusetts Secretary of Housing and Economic Development Mike Kennealy, Rep. Frank A. Moran, Rep. Christina Minicucci, and Rep. Jeffrey

Roy. Brian Norris, director of the Northeast Advanced Manufacturing Consortium, also spoke at the event.

"This funding will make a meaningful difference for our adult students looking to enter a field that is growing, and needs more skilled workers," Superintendent Lavoie said. "We are incredibly thankful to the Baker-Polito administration for their support of our programming, as well as all of our local legislators who continue to advocate on behalf of our students."

The funding will allow Greater Lawrence Tech to offer a one week boot camp to adult students in contextualized English for English Learners and a one week mathematics boot camp. Approximately 20 students will participate in the camps, which will begin in January.

Rep. Moran, a 1989 graduate of Greater Lawrence Tech, spoke to the benefits his education at Greater Lawrence Tech gave him as a young professional.

"It helped me," Moran said. "By the time I graduated high school, by the time I was 19-years-old I already owned my own home. That's what a co-op did. That's why this is so good. This grant will help us educate not only young folks, but also adults."

Following the grant announcement, legislators and school officials toured the school's Advanced Manufacturing Department and spoke with senior students in the program.

Schools that were awarded funding in addition to Greater Lawrence Tech include Essex Tech, Whittier Tech and Shawsheen Valley Tech.



From left: Rep. Jeffrey Roy, Advanced Manufacturing senior Jan Colon, Advanced Manufacturing senior Winder Soto, Lt. Governor Karyn Polito, Massachusetts Secretary of Housing and Economic Development Mike Kennealy, Rep. Frank A. Moran, Director of the Northeast Advanced Manufacturing Consortium Brian Norris, Business Technology senior Saviel Ortiz, Superintendent John Lavoie and Rep. Christina Minicucci.



Above, Superintendent John Lavoie, left, talks with Lt. Governor Karyn Polito during a tour of Greater Lawrence Tech's Advanced Manufacturing Program.



Left, Superintendent John Lavoie, left, speaks with Massachusetts Secretary of Housing and Economic Development Mike Kennealy.



From left: Advanced Manufacturing seniors Winder Soto and Jan Colon talk about the Advanced Manufacturing Program at Greater Lawrence Tech with Lt. Governor Karyn Polito.



Senior Advanced Manufacturing students Derolin Gonzalez, left, and Nilson Hernandez, right, show a milling machine to Lt. Governor Karyn Polito, center.

GLTS
Presents
2 New Evening Courses!
Barbering Cosmetology
Scheduled to begin January 2020

Mon. - Thurs.
5:00pm - 9:00pm

For more information, please contact:
Elizabeth Bennett (978) 680-0194 x 1010
Justine Ayala (978) 680-0194 x 1028
Premier places available

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner

Minimum wage labor

States are raising their minimum wage up to \$15 because it is agreed that no one can support a family on less than that. It has been controversial because certain jobs like fast food restaurants or summer employment for young adults have never meant to be jobs for raising a family. Meanwhile, no one is making a case on the federal government to increase the federal minimum rate.

People complain about the high turnover in restaurants and the reason is because no one can live on what they make. In several occasions I have written about tipping service employees like servers at restaurants, because they earn about \$3.25 an hour. Their tips must reach an average of \$7.25 per hour for all the hours worked and if they don't make enough in gratuities, the employer must pay the difference and bring them up to that minimum.

I usually look around when I'm out and feel sorry for servers when they get a large group or a family with children. Believe me, they shiver because those are the worst tippers. I witnessed a group of 12 friends having fun and spending over \$300 in their dinner and drinks, leaving a \$20 tip when it should have been \$60.

The easiest way to figure it out is leaving \$2 for every \$10 you spent. But there are also those who leave a note saying they don't believe in tipping so, "If you don't agree, please see your manager."

These people do not know how the system works. Take for example the \$300 bill that should have earned \$60 (or 10% of the total), by the end of the night, the manager gives the employee a receipt for total sales which is what they use when preparing their taxes for Uncle Sam. The Internal Revenue Service (IRS) take for granted that they received 10% of the total and they will have to pay taxes on money they never collected. So, it's costing that employee money to serve you!

The federal minimum wage set forth by the Fair Labor Standards Act (FLSA) has been \$7.25 since 2009 and it remains that way through 2019.

When you go out this Christmas Season dining with your family or coworkers, think of those that are serving you and the families they support, too. Be generous!

Hispanic Week's Christmas

It took lots of effort, work and yes, money to put together the lighting of the

trees in Campagnone Common and bring a little happiness to this city that seemed to be dead. While other cities and towns take pride decorating at least the main roads, there's no effort made in Lawrence to do the same.

But because no good deed goes unpunished, there's someone who sees something sinister in good efforts. Some people have given themselves to the task of saying that Hispanic Week's board could have done better with the \$15,000 State Representative Frank Moran allotted to them this year.

First of all, Rep. Moran did not give them \$15,000 to light up the Common. He placed it on the budget and it was approved. Now, the State House will be sending some forms for them to fill out and Hispanic Week will receive half of that amount. Before the end of the Fiscal Year, they will send out the balance. There was no money from the State used on the Common!

To those evil doers who don't bother to check before destroying reputations on Facebook, you owe José Arnaldo Dávila a huge apology.

Lawrence City Councilors

On Tuesday, December 17th, the councilors will meet for the last time this year. I have been writing about subjects that common sense say they should tackle but they pay don't listen in the hope nobody pays attention to me and soon will be forgotten.

For example, Evan Silverio and Alvaro Perez are serving on the Lawrence Redevelopment Authority illegally because Massachusetts General Laws and the City of Lawrence rules require they live in Lawrence. It's well-known that Silverio lives in Salem, NH and I have documents to prove it. Perez lives in North Andover. The council won't even ask them to show their driver's license as proof of residency, let alone dismiss them from the board.

Another issue is Bus #85 which we paid with taxpayers' money for 3 busses to run free within the city. Bus #85 shows up every now and then and some days it doesn't bother at all. After we paid MVRTA \$225,000, you would think the city councilors want an answer for the lack of service – or a reimbursement.

And if you believe they will handle it next year, dream on! Next council will be worst still.



If you want to know
who **controls** you,
look at who you are
not allowed to criticize.

– Voltaire

AZ QUOTES



LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Online Business Administration Program at MCC Ranks in Top 50

Middlesex Community College has been ranked No. 41 on the 2019 list of Best Online Associate in Business Administration Degree Programs by Intelligent.com.

In recognizing programs, Intelligent.com assessed 224 universities and colleges, comparing 417 programs. MCC was commended for its "Workforce Preparation Focus." According to the website, each program was rated on reputation, cost, course strength and flexibility, and provided a score between 0 to 100. Middlesex scored an impressive 57.78.

Judith Hogan, MCC's Dean of Business, Legal Studies and Public Service, explains that the Business Administration Career Degree was the first online program Middlesex offered — which was one of the first colleges to offer fully online programs.

"Supported by a rigorous online training program, MCC faculty developed courses with the help of instructional designers with a particular expertise in online pedagogy and course design," said Hogan. "Our faculty assisted several institutions with the development of their online programming, including presenting at conferences all over the country, and continue to be considered the premiere instructors in the field. Our students readily tell us that our online course instruction and technology is superior to anything they have experienced."

The program focuses on providing students with the skills and knowledge necessary to proceed directly into the workforce. The fundamental areas of learning include accounting, business-computer applications, management, marketing and



business law, as well as elective courses.

Concentrations include Fashion Merchandising, Accounting, Office Systems, and Administration and Hospitality Management Programs. Many students have the opportunity to participate in internships, which provides more experience towards getting a job post-graduation.

Students in MCC's Business Administration program who earn an Associate in Science degree can also go on to transfer to a four-year college.

Registration for MCC's Wintersession and Spring 2020 courses are now open. For more information visit www.middlesex.mass.edu/registration or call 1-800-818-3434 to register. Visit www.middlesex.mass.edu/academics/ for more information on MCC's online Business Administration program.

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 80 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses – on our campuses in Bedford and Lowell, and online. Middlesex Community College: Student success starts here!

"Never be afraid to raise your voice for honesty and truth and compassion against injustice and lying and greed. If people all over the world...would do this, it would change the earth."

— William Faulkner

¡Tiempo completo o tiempo parcial disponible!
Experiencia es preferible pero no es necesaria.
Estamos ofreciendo un bono de \$250 cuando te unes al equipo.

POSICIONES DISPONIBLES:
Lavaplatos y limpiadores
Cocinero de pizza y aperitivos (hasta \$18/hora)
Preparadores de ensaladas y comidas (hasta \$15/hora)

OFRECEMOS:
Pago competitivo Beneficios médico, dental, y más
Se requiere puntualidad, limpieza y buena ética

Anthony's Coal Fired Pizza en Littleton, MA

¡Estamos buscando cocineros y lavaplatos para unirse a nuestro equipo!



Free ESOL/CAN Program Available for English Learners

Northern Essex Community College will hold information sessions for a new, free, job-training program designed to prepare English Speakers of Other Languages (ESOL) into the work force as certified nursing assistants (CNA) will be held in December and January at 420 Common St. Lawrence.

This program is funded by a \$145,000 Massachusetts Department of Higher Education (DHE) TRAIN grant and executed in partnership with the MassHire Career Center, MassHire Workforce Board, Lawrence Community Works, and area healthcare providers. The program, titled Healthcare Pathways at NECC, is specifically for unemployed or under employed adult learners with limited English Language skills – many of whom are recent immigrants.

The information sessions will be held in Room LH 206 of 420 Common St., Lawrence, on December 9, 12, 16 and 19 and January 6 and 9 from 4 to 5:30 p.m.

The program will run for 12 weeks on the Lawrence (campus), beginning in February and ending in June. There will be two consecutive cycles of 15 students in each. The students will begin with ESOL training. This will continue with an integrated ESOL+CNA training model that includes clinical rotations and internships. The program is completely free to students. All materials including books, uniforms and fees associated with CORI and Red Cross testing are free to students. Vouchers for transportation and childcare are also available.

Students who complete the program

will earn five industry-recognized, stackable credentials including Home Health Aid, CNA Certification, ESOL Certificate, CPR Certificate, and six NECC college credits upon enrollment in a Northern Essex health care program.

For additional information on the information sessions or the 12-week Healthcare Pathways at NECC Program, contact Kizzy Borbon, recruiter/coordinator in NECC's Center for Adult Education at kborbon@necc.mass.edu or call her at 978-655-5846.

This program was created in response to the Northeast Regional Planning Blueprint, which identified healthcare as the region's largest employer, totaling 90,000 jobs. This sector is expected to add nearly 11,000 jobs by 2022. Demand for home health aides is expected to grow by 30 percent while demand for CNAs will grow by 26 percent.

Northern Essex Community College has campuses in both Haverhill and Lawrence. It offers more than 60 associate degree and certificate programs as well as hundreds of noncredit courses designed for personal enrichment and career growth. Each year, more than 5,000 students are enrolled in credit associate degree and certificate programs on the Haverhill and Lawrence campuses; and another 2,600 take noncredit workforce development and community education classes on campus, and at businesses and community sites across the Merrimack Valley. For more information, visit the NECC website or call 978-556-3700.

NECC VP Receives Scholarship

Michael McCarthy, of Middleton, Northern Essex Community College's vice president of administration and finance, recently received the David H. Lord Scholarship for Exemplary Community Service from National Association of College Auxiliary Services (NACAS), the largest auxiliary and ancillary services support organization serving higher education.

McCarthy was recognized for his work overseeing The Revolving Test Kitchen in Lawrence, which the college co-manages with the Lawrence Partnership. Located at 420 Common St, part of Northern Essex's Lawrence Campus, the test kitchen gives local start-up restaurants the opportunity to run a trial of their business model, build their capacity and clientele, understand the local market, and prepare to grow into a permanent location.

"I find our community partnerships to be one of the most rewarding parts of my job, so it feels terrific to be recognized for it," said McCarthy.

Recipients of the Lord Scholarship receive a \$500 donation which can be donated to a charity affiliated with the project they are being recognized for. McCarthy has designated that the donation



Northern Essex Community College vice president Michael McCarthy of Middleton was recently honored for community service.

benefits the Essex County Community Foundation's Merrimack Valley Small Business Resiliency & Innovation Fund, which helps local businesses in Lawrence, Andover, and North Andover recover from the Columbia Gas Explosions in 2018.

www.rumbonews.com

Everyone on the nice list invited for holiday fun on December 19

Join us at the Boys & Girls Club of Lawrence on Thursday, December 19 for our annual Christmas dinner and celebration beginning at 5:00 p.m. Help serve dinner sponsored by Tuscan Brands, or just enjoy watching Santa distribute donated toys and gift cards wrapped for each child by volunteers. It's because of YOU that the club is ensuring that youth members enjoy the holidays and beyond. Thank you for being an integral part of our mission of changing kids' lives!



Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Now on WCCM 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Seated, Nunzio DiMarca, standing Neal Perry, Pio Frittitta and Vincenzo Buonanno.

El plan que se trata de USTED.



Beneficios adicionales para usted:

- Sin copagos
- Servicios dentales sin costo para usted
- Healthy You Card para comprar ciertos artículos relacionados con la salud (\$100 por trimestre, hasta \$400 por año)
- Examen anual de la visión, más \$305 por año para marcos
- Servicios para ayudarle a permanecer en su hogar
- Membresía gratuita en la YMCA o \$55 por mes para una membresía en un gimnasio
- Traslados desde y hacia las citas médicas*
- ¡Y muchísimo más!



Simple. Secure. Independent.

Llame al 1-888-566-3526 (TTY 711)
de 8:00 a.m. a 8:00 p.m.,
los 7 días de la semana.

www.seniorwholehealth.com

Senior Whole Health cumple con las leyes en materia de derechos civiles federales vigentes y no discrimina por motivos de raza, color, nacionalidad, edad, discapacidad ni sexo. ATTENTION: If you speak English, language assistance services, free of charge, are available to you. Call 1-888-566-3526 (TTY 711). ATENCIÓN: si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al 1-888-566-3526 (TTY 711). *Pueden aplicarse limitaciones. SCO_2019_74082_SPN

The City Youth Basketball League

Por Carlos Núñez

The City Youth Basketball League emphasizes the importance of teamwork, short and long term goal setting, character, leadership, a positive work ethic, building confidence and most importantly, a positive attitude. Through this, we are teaching sound, technical basketball skills and game strategy by providing immediate feedback.

Basketball and academic achievement has been something that my wife Carly Nunez (Haynes) and I have valued growing up in our hometowns. We hope to instill the core values laid out in our vision to build well rounded citizens of the communities across the Merrimack Valley.

I had been coaching/teaching basketball since my days at Endicott College 2001-2005. During the summer time in college he would come back to the best camp in the country ABA Camp at Merrimack College where I was inducted in the Hall of Fame class of 2008. Having had opportunities to coach at the high school level at Central Catholic and Lawrence High, I chose to wear the pine stripes and officiate at the high school level.

Co-director and the brains of the organization is my wife Carly Nunez played basketball at Endicott College for 4 years and was a McDonal's All American and player of the year in the Lakes Region. She was a super star for Laconia High School and played with nationally ranked Running Rebels - she is not just a pretty face.

This has been a vision of ours for the past five years. Finding gym space and gym time has been a barrier. We tried to run this at Lawrence High and several schools in Haverhill, but didn't have the money to pay gym rental fees. This summer, Central Catholic High School (Carlos' ALMA MATER) has graciously opened their doors to us to make our vision come to light. Central Catholic president Chris Sullivan and athletic director Ernie DiFiore have been a pleasure to work with. They truly care for the young future leaders of the Merrimack Valley.

The City Youth Basketball League provides opportunities to partner with basketball experts from various communities such as Haverhill, Lawrence, Andover, North Andover, and Southern New Hampshire. Coaches and schools we have partnered with are Haverhill Boys and Girls High School basketball head coaches, Souleymane Wane and Melissa Tarpy, Central Catholic Boys and Girls head coaches, John Welch, Casey Grange and Katie Zenevitch, Bradford Christian Girls Basketball Coach, Scott Hazelton, Bishop Guertin basketball program, Matt Smith, former Central Catholic star, Shane Qualter, volunteer coach, Federico Vigo, and Hunking Middle School Coach, Juan Jiminez, and Endicott College Girls Volleyball Coach, Tim Byran. Shooting Coach Jeff Nelson taught the sweet shooting stroke to the little ones. The biggest guest were defiantly Joey from Launch and Andy the armadillo from Texas Road House.

Also, providing opportunities for high school students and alumni to provide community service and mentoring through coaching, refereeing, motivating, and providing teachable moments in a constructive way. We had former Lawrence High basketball standout and current player of the year Monroe College student Juan Felix Rodriguez lead by example during Mini Skills and Drills ages 3-9.

The league starts off at 1pm with Mini Skills & Drills for ages 3 to 9 which pushes the importance of fundamentals. We have two co-ed divisions 3rd-5th grade play at 2pm and 6th-8th grades play at 3pm. In this first year



we had about 60-70 players register and play. The league has a natural way of mentoring. The younger players are able to have role models/mentors from the older division players who join in the skills & drills. The older division is able to learn from the high school players. Coaches are always teaching every time a teachable moment arises.

Every Sunday we have flexible teams rather than fixed teams to teach non complacency, adjustment, and playing as a team no matter who is on the court with you. This also provides exposure for players to get feedback from various coaches. You have to come ready to compete and learn. We don't keep stats or give out player of the game awards. We have the clock running and keep score. What matters at the end of the game is that they played hard, hopefully learned, and gained some confidence.

The goal is to grow the program into having sessions throughout the year of instructional play as well as providing parents an opportunity to have their son/daughter receive academic support through tutoring sessions by co director and Math Instructional Coach of the Guilmette Middle School, Carly Nunez. Carly has her Bachelor's degree in Elementary Education, holds her Master's Degree in Math Education and holds a professional license in Mathematics.

The City Youth Basketball League is looking to start a fall session but is looking for help raising money. If you would like to donate contact us through email: thecitybasketball@yahoo.com. You could also donate on GoFundMe: The City Basketball League.



El Consejo de Salud Pública aprueba regulaciones que restringen el acceso a vapeo y productos de tabaco

Nuevas regulaciones efectivas hoy describen los pasos para la implementación y el cumplimiento

El Consejo de Salud Pública del estado aprobó hoy nuevas regulaciones que restringen la venta de vapeo de nicotina y vapeo con sabor y productos de tabaco. Esta acción sigue a la aprobación de la Legislatura y la firma del Gobernador Charlie Baker de una Ley de Modernización del Control

del Tabaco, que otorgó al Departamento de Salud Pública de Massachusetts autoridad adicional para regular el acceso al tabaco y a los sistemas electrónicos de suministro de nicotina, incluidos los vapeos. Con las acciones de hoy, la prohibición temporal del gobernador en todo el estado de la

venta de productos de vapeo en vigor desde septiembre ya no está vigente.

Con vigencia inmediata, la nueva ley establece las siguientes restricciones:

- 1) La venta de productos de vapeo de nicotina sin sabor (con un contenido de nicotina de menos de 35 miligramos por mililitro) está restringida a las tiendas con licencia para vender productos de tabaco, como tiendas de conveniencia, estaciones de servicio y otros puntos de venta.
- 2) La venta de productos de vapeo de nicotina sin sabor (con un contenido de nicotina de más de 35 miligramos por mililitro) está restringida a tiendas de tabaco y bares para fumadores con licencia, solo para adultos.
- 3) La venta y el consumo de todos los productos aromatizados de nicotina vaping solo pueden ocurrir dentro de bares autorizados para fumar.

Un cuadro sobre qué productos de tabaco se pueden vender y dónde se puede encontrar aquí.

"Massachusetts ha tomado medidas importantes para proteger a sus residentes del riesgo emergente de salud pública que representan los productos de vapeo, y con la nueva ley firmada por el Gobernador Baker y la introducción de estas regulaciones, continuamos priorizando las acciones que protegen la salud pública", dijo la Comisionada de Salud Pública Monica Bharel, MD, MPH. "Como médico y comisionado del Departamento de Salud Pública, sigo recomendando que las personas no usen ningún cigarrillo electrónico o productos de vapeo, ya que estos productos no son seguros. La nueva ley amplía la disponibilidad de recursos para dejar de fumar a través del seguro, y DPH continúa recordando a las personas que la ayuda está disponible a través de una variedad de herramientas".

A partir del 1 de junio de 2020, la venta de cigarrillos combustibles aromatizados y otros productos de tabaco, incluidos los cigarrillos mentolados y el tabaco de mascar aromatizado, se restringirá a las barras de fumar autorizadas, donde se pueden vender solo para consumo in situ. También entrará en vigencia el 1 de junio la adición de un impuesto al consumo del 75 por ciento sobre el precio mayorista de los productos de vapeo de nicotina, además del impuesto estatal sobre las ventas del 6.25 por ciento.

Las nuevas regulaciones establecen una hoja de ruta para la implementación de la nueva ley, incluida la autoridad de aplicación, sanciones por incumplimiento, señalización legal y requisitos de publicidad.

Las regulaciones que son efectivas:

- Requerir la publicación de señalización en cualquier lugar donde se vendan productos de vapeo para advertir a los clientes sobre los peligros de la enfermedad pulmonar grave asociada con los productos de vapeo y, en general, informarles sobre los riesgos para la salud del vapeo.

- Especifique la autoridad del Comisionado para prohibir la venta de

un producto de vapeo diseñado en una determinación de que el producto causa un peligro inminente para la salud pública.

- Fortalecer la aplicación estatal y local, especificando los procedimientos mediante los cuales DPH o las Juntas de Salud locales pueden inspeccionar las tiendas minoristas y los productos que venden para cumplir con la ley, y establecer sanciones por violaciones, que van desde \$ 1,000 por la primera violación hasta \$ 5,000 por tres o más violaciones.

- Establezca cómo los minoristas y fabricantes deben cumplir con el requisito de la ley de que los productos de vapeo con un contenido de nicotina de más de 35 mg / ml solo se puedan vender en más de 21 establecimientos.

- Exigir que los productos de vapeo se coloquen detrás del mostrador en todos los minoristas sin restricción de edad (por ejemplo, tiendas de conveniencia).

Se programará una audiencia pública sobre los reglamentos dentro de los próximos 90 días.

Los médicos de Massachusetts aún deben informar a DPH sobre cualquier persona que experimente problemas de salud relacionados con el vapeo y pedirles a los pacientes que retengan cualquier dispositivo y producto de vapeo para posibles pruebas por parte de la Administración Federal de Alimentos y Medicamentos.

Hasta la fecha, DPH ha reportado 93 casos (31 casos confirmados y 62 casos probables) a los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades de EE.UU., incluyendo tres muertes por lesiones pulmonares asociadas al vapeo.

La causa del cigarrillo electrónico o la lesión pulmonar asociada a vapeo (EVALI) sigue siendo desconocida y está bajo investigación tanto a nivel estatal como federal. El Departamento de Salud Pública recomienda que las personas no usen cigarrillos electrónicos o productos de vapeo.

DPH continúa ofreciendo recursos para ayudar a las personas a dejar de fumar a través de su Línea para dejar de fumar al 1-800-QUIT-NOW o visitando makemokinghistory.org o Mass.gov/QuitVaping para conectarse al tratamiento. La línea de ayuda para fumadores de Massachusetts (1-800-QUIT NOW) ha duplicado la disponibilidad de productos de reemplazo de nicotina sin receta de 4 a 8 semanas, una vez que una persona recibe asesoramiento por teléfono.

A partir del 1 de enero de 2020, los planes de seguro de salud comercial de Massachusetts, más la Comisión de Seguros del Grupo y MassHealth, deben cubrir el asesoramiento para dejar de fumar y los productos aprobados por la FDA, como goma de mascar, pastillas o parches sin costo compartido. La información sobre el anuncio de hoy está disponible en www.mass.gov/NewTobaccoLaw. El sitio continuará siendo actualizado a medida que haya nueva información y recursos disponibles.

Es facil encontrarnos / It's easy finding us
Rumbo
(978) 794-5360
Rumbo@Rumbonews.com

Public Health Council Approves Regulations Restricting Access to Vaping and Tobacco Products

New regulations effective today outline steps for implementation, enforcement

The state's Public Health Council today approved new regulations that restrict the sale of nicotine vaping and flavored vaping and tobacco products. This action follows the Legislature's passing and Governor Charlie Baker's signing into law An Act Modernizing Tobacco Control, which provided the Massachusetts Department of Public Health with additional authority to regulate access to tobacco and electronic nicotine delivery systems, including vapes. With today's actions, the Governor's temporary statewide ban on the sale of vaping products in place since September is no longer in effect.

Effective immediately, the new law places the following restrictions:

- 1) The sale of non-flavored nicotine vaping products (with a nicotine content of less than 35 milligrams per milliliter) is restricted to stores licensed to sell tobacco products, such as convenience stores, gas stations, and other retail outlets.
- 2) The sale of non-flavored nicotine vaping products (with a nicotine content over 35 milligrams per milliliter) is restricted to licensed, adult-only retail tobacco stores and smoking bars.
- 3) The sale and consumption of all flavored nicotine vaping products may only occur within licensed smoking bars.

A chart on what tobacco products can be sold where can be found here.

"Massachusetts has taken important steps to protect its residents from the emerging public health risk posed by vaping products, and with the new law signed by Governor Baker and the introduction of these regulations, we continue to prioritize actions that protect the public health," said Public Health Commissioner Monica Bharel, MD, MPH. "As a physician and commissioner of the Department of Public Health, I continue to recommend that people not use any e-cigarette or vaping products, as these products are not safe. The new law expands the availability of smoking cessation resources through insurance, and DPH continues to remind people that help is available through a variety of tools."

Beginning June 1, 2020, the sale of flavored combustible cigarettes and other tobacco products, including menthol cigarettes and flavored chewing tobacco, will be restricted to licensed smoking bars where they may be sold only for on-site consumption. Also taking effect on June 1st is the addition of a 75 percent excise tax on the wholesale price of nicotine vaping products, in addition to the state's 6.25 percent sales tax.

The new regulations lay out a roadmap for the implementation of the new law, including enforcement authority, penalties for non-compliance, legal signage, and advertising requirements.

The regulations which are now effective:

- Require posting of signage in any location where vaping products are sold to warn customers of the dangers of severe lung disease associated with vaping products and more generally advising them of the health risks of vaping.

- Specify the Commissioner's authority to prohibit the sale of a designated vaping product on a determination that the product causes an imminent danger to public health.
- Strengthen state and local enforcement, specifying procedures by which DPH or local Boards of Health may inspect retail locations and the products they are selling for compliance with the law, and providing for penalties for violations, ranging from \$1,000 for the first violation to \$5,000 for three or more violations.
- Establish how retailers and manufacturers must comply with the law's requirement that vaping products with nicotine content of more than 35 mg/ml may only be sold in 21+ establishments.
- Require vaping products to be placed behind the counter in all non-age restricted retailers (e.g., convenience stores).

A public hearing on the regulations will be scheduled within the next 90 days.

Massachusetts clinicians are still required to report to DPH any individual experiencing vaping-related health problems and to ask patients to retain any vaping devices and products for possible testing by the federal Food and Drug Administration.

To date, DPH has reported 93 cases (31 confirmed and 62 probable cases) to the US Centers for Disease Control and Prevention, including three deaths from vaping-associated lung injury.

The cause of e-cigarette or vaping-associated lung injury (EVALI) remains unknown and under investigation at both the state and federal level. The Department of Public Health recommends that people not use e-cigarettes or vaping products.

DPH continues to offer resources to help people quit through its Quitline at 1-800-QUIT-NOW or by visiting makesmokinghistory.org or Mass.gov/QuitVaping to connect to treatment. The Massachusetts Smoker's Helpline (1-800-QUIT NOW) has doubled the availability of free over-the-counter nicotine replacement products from 4 weeks to 8 weeks, once a person receives counseling by phone.

Effective January 1st, 2020, Massachusetts commercial health insurance plans plus the Group Insurance Commission and MassHealth, must cover smoking cessation counseling and FDA-approved products such as gum, lozenges, or patches without cost-sharing. Information about today's announcement is available at www.mass.gov/NewTobaccoLaw. The site will continue to be updated as new information and resources are available.

Encuesta: La mayoría de los estadounidenses quieren ser contados en el Censo 2020

Aún así, más de 4 de cada 10 no están seguros, la desconfianza del gobierno impulsa la falta de participación

Una nueva encuesta nacional de actitudes públicas sobre el Censo de EE.UU. de 2020 muestra que los estadounidenses están cada vez más dispuestos a ponerse de pie y ser contados, lo que confirma una tendencia positiva de otras encuestas, aunque existen serias preocupaciones sobre cómo se utilizarán los datos y si serán seguros - confrontar la campaña de divulgación de la Oficina del Censo en vísperas de las principales operaciones.

La encuesta en línea encontró que el 58 por ciento de los encuestados dijo que "definitivamente participará" en el Censo 2020. Eso significa que más de 4 de cada 10 todavía no están seguros, lo que es comparable a este punto antes de los recuentos decenariales recientes en 2000 y 2010.

La encuesta encontró niveles profundos de desconfianza general hacia el gobierno, lo que impulsa la falta de participación entre muchos que está socavando la participación en el censo. Por ejemplo, el 49 por ciento estuvo de acuerdo con la declaración ...

... El gobierno hará lo que quiera sin importar los datos.

Este sentimiento fue superior al 50 por ciento entre hispanos, afroamericanos, musulmanes y el grupo de edad más joven. Los hallazgos muestran que el desafío motivacional más difícil para la Oficina del Censo es con los estadounidenses más jóvenes. Entre los que tienen de 18 a 24 años, solo el 29 por ciento dijo que participarán, y para los que tienen entre 25 y 35 años, fue del 52 por ciento, muy por debajo del promedio nacional. A pesar del cinismo, el Censo 2020 tuvo uno de los puntajes de reputación más altos, con un 78 por ciento de los encuestados que expresaron una opinión favorable, en comparación con solo un 50 por ciento favorable para el Gobierno Federal.

La encuesta fue realizada por Quadrant Research para el Artículo 1, una coalición sin fines de lucro de expertos del Censo que realizó la investigación de la audiencia para ayudar a elaborar un mensaje cívico unificador nacional para promover un conteo completo, justo y preciso en 2020.

Resumen ...

El desafío para el Censo 2020 se está volviendo claro: muchas personas en los Estados Unidos (más de 4 de cada 10 en total) aún no están completamente comprometidas a participar.

Si bien esto puede no ser anormal en el período previo a un Censo decenal, hay importantes vientos en contra con los que lidiar en este clima en particular, sobre todo porque el gobierno federal es impopular. Existen dudas significativas de que el gobierno realmente use los datos del Censo para guiar sus acciones. Además, ciertos grupos, principalmente musulmanes, afroamericanos, asiáticoamericanos y adultos jóvenes, están especialmente preocupados de que el gobierno use activamente su información personal para propósitos nefastos.

Esta encuesta demuestra algunos puntos clave necesarios para superar el escepticismo, garantizar una amplia participación y obtener un recuento preciso, especialmente entre los grupos más vulnerables:

- La Oficina del Censo debe mantener una percepción de independencia de la política y del resto del gobierno federal antes del Censo.

- Para protegerse contra cualquier escepticismo creciente de la Oficina (dado que es parte del gobierno federal), los grupos externos como las organizaciones comunitarias y sin fines de lucro pueden desempeñar un papel importante para

convencer a las personas a participar.

- Es imperativo comunicar sobre los beneficios a nivel comunitario de un censo preciso para dejar en claro que el gobierno de hecho usa los datos para tomar decisiones importantes. (La campaña de medios de la Oficina tiene la intención de hacer esto).

- También hay un valor claro en apoyar ese mensaje con un atractivo más emocional, uno que posicione el Censo como una fuente de empoderamiento para los grupos marginados y la verdad sobre cómo es Estados Unidos.

Poll: Most Americans Want to Be Counted in 2020 Census

Still, more than 4 in 10 are not sure, mistrust of government driving the lack of participation

A new national survey of public attitudes about the 2020 U.S. Census shows Americans are growing more willing to stand up and be counted, confirming a positive trend from other surveys, although serious concerns about how the data will be used – and if it will be secure – confront the Census Bureau's outreach campaign on the eve of major operations.

The online survey found that 58 percent of respondents said they "definitely will participate" in the 2020 Census. That means more than 4 in 10 are still not sure, which is comparable to this point in advance of recent decennial counts in 2000 and 2010.

The survey found deep levels of general mistrust of government driving the lack of participation among many that is undermining census participation. For example, 49 percent agreed with the statement ...

... The government will do whatever it wants regardless of the data.

This sentiment was over 50 percent among Hispanics, African Americans, Muslims and the youngest age group. The findings show the toughest motivational challenge for the Census Bureau is with the

youngest Americans. Among those age 18-24, only 29 percent said they will participate, and for those 25-35, it was 52 percent, well below the national average. Despite the cynicism, the 2020 Census had one of the highest reputation scores, with 78 percent of respondents expressing a favorable view, compared to only 50 percent favorable for the Federal Government.

The survey was conducted by Quadrant Research for Article 1, a non-profit coalition of Census experts who conducted the audience research to help craft a national unifying civic message to promote a full, complete and accurate count in 2020.

Summary ...

The challenge for the 2020 Census is becoming clear: many people in the U.S. (more than 4 in 10 overall) aren't yet fully committed to participating.

While this may not be abnormal in the lead-up to a decennial Census, there are significant headwinds to contend with in this particular climate – most notably that the federal government is unpopular. There are significant doubts that the government actually uses the Census data to guide its actions. Furthermore, certain groups – Muslims, African Americans, Asian Americans, and Young Adults primarily – are especially concerned that the government will actively use their personal information for nefarious purposes.

This polling demonstrates a few key points necessary to overcome the skepticism, ensure broad participation, and get an accurate count – particularly among the most vulnerable groups:

- The Census Bureau must maintain a perception of independence from politics and the rest of the federal government in the lead up to the Census.
- To guard against any growing skepticism of the Bureau (given it is part of the federal government), outside groups like community and non-profit organizations can play a big role in convincing people to participate.
- It is imperative to communicate about the community-level benefits of an accurate Census in order to make it clear that the government does in fact use the data to make important decisions. (The Bureau's media campaign intends to do this.)
- There is also clear value in supporting that message with a more emotional appeal – one that positions the Census as a source of empowerment for marginalized groups and truth about what America looks like.

**SANTA LIVE!
CALL-IN SHOW**

hc media

WATCH LIVE
ON CHANNEL 22

THURSDAY, DEC. 19
5-7 PM

Call
978-478-6309
to talk to
Santa!

hc media
haverhillcommunitytv

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS



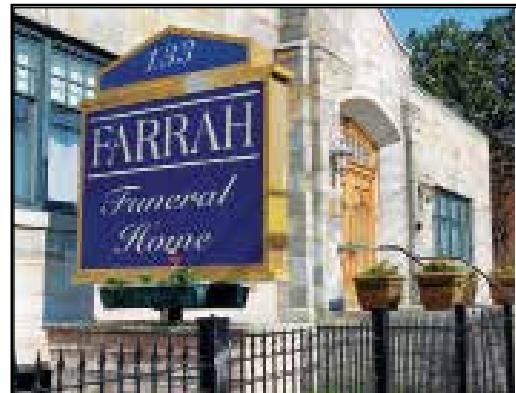
ACOMPAÑENOS PARA CELEBRAR

Navidad con Esperanza 2019

Sabado | 21 de diciembre de 2019
UTEC 35 Warren St Lowell, MA

El programa comienza a las 11:00 am

Para más información comuníquese con Denisse al 978-284-3096

137 Lawrence Street
 Lawrence, MA 01841
 (978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

SUDOKU (Respuestas/Answers pg 23)

3	1			5	8			
				1	9			
7	4	3	5		2			
				9	7			
				2		3	4	
4								
5				3				
1		4	8		6			
6		7	9	8				

It's easy
finding
Rumbo
(978) 794-5360



Monday's from 11 am to 1 pm

FREE BLOOD PRESSURE SCREENINGS

The City of Lawrence and the City of Lawrence Public Health Nurse will be offering FREE Blood Pressure Screenings at the Lawrence Public Library in the Local History Room located on the 3rd Floor. BP screenings will be held on **Monday's from 11 am to 1 pm**.

Please bring your blood pressure records and names of your blood pressure medication in case you have questions.

For more information, feel free to call the Public Health Nurse Jackie Aguilar at 978-620-3261 or the Lawrence Public Library at 978-620-3600. If you cannot make it during those times please let the City of Lawrence Public Health Nurse know, so that she can plan other times during the following months.

PRUEBAS DE PRESIÓN ARTERIAL GRATIS

Lunes

De 11 am a 1 pm

La Ciudad de Lawrence y la Enfermera de Salud Pública de la Ciudad de Lawrence ofrecerán exámenes de presión arterial GRATUITOS en la Biblioteca Pública de Lawrence en la Sala de Historia Local ubicada en el 3er piso.

Por favor traiga sus registros de presión arterial y los nombres de sus medicamentos para la presión arterial en caso de que tenga preguntas.

Para obtener más información, no dude en llamar a la enfermera de salud pública Jackie Aguilar al 978-620-3261



Lawrence Public Library
Soar to New Heights Through Knowledge



¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PÚBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODO EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

iCOMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: iNO HAY OFERTA MÍNIMA!
 PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Groups/Events at Nashua Library Nevins Memorial Library Children's Room Programs: December 2019

The library is located at 2 Court Street. Visit nashualibrary.org/visit/ directions for directions and parking information. For other information, contact the Reference Department at 589-4611 or via email at reference@nashualibrary.org.

Public Health Clinics

The City of Nashua Division of Public Health holds regular clinics at the Nashua Public Library. Look for their van on the Library Plaza from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. on these Wednesdays:

- December 11
- January 8 and 22
- February 12 and 26

You can get immunizations, HIV and hepatitis C testing and counseling, and blood pressure screenings either free or at low cost. No one is turned away for inability to pay. If you have Medicare, please bring your card.

For the schedule of which services are available on which dates at the library, call the City of Nashua Division of Public Health at (603) 589-4500.

Spanish Class at Nashua Library

Adults are welcome to join the Tuesday morning Spanish class at the Nashua Public Library.

The group meets year-round from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. in the Conference Room. Instruction is at the intermediate level; the class is not appropriate for beginners.

Library-cardholder discounts on concerts, plays

Nashua Public Library cardholders are eligible for discounts to Symphony NH and New Hampshire Philharmonic concerts, as well as plays at the Merrimack Repertory Theatre.

A limited number of \$10 tickets to Symphony NH concerts are available. Check out their 2019-2020 season at symphonynh.org.

Cardholders can get 20 percent off tickets to New Hampshire Philharmonic Orchestra concerts. Check out their 2019-2020 season at nhphil.org.

Merrimack Repertory Theatre offers \$10 off tickets. Their season is listed at mrt.org/show/2019-20-season-shows.

Instructions for getting these discounts are on the library's museum passes web page at nashualibrary.org/services/museum-passes-2. Or call 603-589-4611.

Immigration Advice

If you have questions about applying to enter the U.S. or becoming a citizen, come to the Nashua Public Library for a private meeting with an expert from U.S. Citizenship and Immigration Services. One of their staff members will be on hand to talk to you individually on Wednesdays, February 12, 2020, from 9:30 a.m. to 11:30 a.m.

No appointment is necessary for these meetings.

Book Club for Adults with Asperger's/Autism

Monthly book discussions for post-high school adults with autism spectrum disorder and related conditions will continue at the Nashua Public Library this winter.

The discussions are held on Mondays at 6 p.m. in the Large Meeting Room at the Nashua Public Library. Dates and titles are: 1/6 "And Then There Were None" by Agatha Christie
2/3 "Everything, Everything" by Nicola Yoon

The group, which is facilitated by the Asperger/Autism Network, is for people who can participate in discussions without help from a caretaker. Caretakers may wait nearby, but should not expect to attend.

Please register for each session at least three days in advance at aane.org/events.

Census Holds Job Fairs at Nashua Library

Are you looking for work? The U.S. Census Bureau offers opportunities to get paid while helping your community. Jobs are available in many roles, requiring 20 to 40 hours a week with flexible hours, including some nights and weekends. The pay is up to \$18 per hour on a temporary basis.

You can get more information and apply for these jobs during the bureau's job fairs at the Nashua Public Library. Additional dates have been added to the schedule. They will now be held on the following Thursdays from 3 p.m. to 7 p.m.: January 16 and 30, February 6 and 20, March 3.

Adult Craft Classes

Adult Craft Classes at the Nashua Public Library are for ages 18 and up. Daytime classes are on Tuesdays; evening classes are on Thursdays. They are open to the first 20 people who sign in at the Chandler Desk starting 30 minutes before the class.

Mason-Jar Fairy Lantern
Sample: tinyurl.com/masonlantern
1/14 at 3 p.m. or 1/16 at 7 p.m.

Chalkboard Magnetic Tray
Sample: tinyurl.com/traychalkboard
2/11 at 3 p.m. or 2/20 at 7 p.m.

Crafters will also enjoy attending the library's Adult Coloring and Crafts Group. Attendees bring coloring, craft projects, knitting, crocheting, or needlework to the Activity Room on Mondays from 2 p.m. to 3:30 p.m. Come with friends or meet new ones!

EDITOR @ RUMBONEWS.COM

THE DEACY HOUSE
32 LAWRENCE ST, LAWRENCE MA
Rooms for rent
Clean & Furnished
Weekly or Monthly
Rates
978-975-5103

December brings a variety of special and seasonal programs, in addition to our usual collection of morning, after-school, and evening offerings. Highlights include a new weekly Creative Drama Club for grades 5-8, a new Craft Club for grades 4-6), our annual 'Twas the Night before Christmas program (don't forget to register!), and a Stuffed Animal Sleepover. Check out our calendar, and join the fun! www.nevinslibrary.org.

Babies & Books (up to 24 months)
Dec. 28 at 9:30am

Story & Craft (grades K-3)
"Reindeer" (Dec. 21, 2pm)

Holiday Tales (ages 2-3)
Dec. 17, 10:30am

Holiday Model Train Village (grades K-4)
Dec. 26, 2pm

Donuts with Dad (ages 3-8)
"December Holidays" (Dec. 21, 10am)

Craft Club: Holiday String Ornaments (grades 4-6)
Dec. 21, 4:30pm

Family Storytime (ages 3-8)
"Winter Trees" (Dec. 10, 6:30pm)

Creative Drama Club (grades 5-8)
Dec. 17, 5pm

'Twas the Night before Christmas (ages 3-8)
Dec. 18, 6:30pm

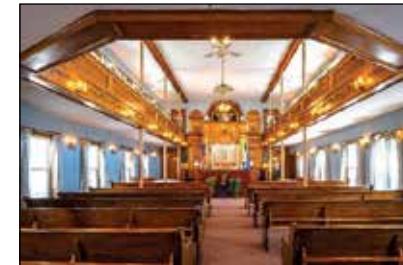
Stuffed Animal Sleepover (all ages)
Dec. 26, 6pm

Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages), Citizenship Preparation and English Communication for Employment classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

Ansha Sholum at 100



An exhibit celebrating 100 years of Congregation Ansha Sholum in Lawrence, MA
December 1- 28, 2019
in the Gallery of Lawrence Heritage State Park
1 Jackson Street, Lawrence, MA 01840
Open daily 9-4

Opening reception Sunday, December 1, 1-3 p.m., which includes a discussion of the Children of Abraham Cemetery by Bill Porteous.

Congregation Ansha Sholum was once called "the Little Shul Across the Spicket." It is now the last surviving synagogue in the city. The exhibit chronicles the history of the congregation and the wider Jewish community, and was curated by members of the synagogue and artist Kate Delaney

The exhibit is made possible in part by a grant from the Mass Cultural Council.

More information:
Lawrence Heritage State Park: 978-794-1655
Congregation Ansha Sholum: 978-237-0241
anshasholumlawrence@gmail.com
Visit us on Facebook: www.facebook.com/CongregationAnshaSholum/



TRUE PHOTO STUDIO
By Dario Arias
BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES
406 Essex Street
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 975-3656

Arcadia
DIGITAL PRINTING
Galería y Artística
ENMARCAMOS
CUADROS
978-390-4081
Todo Tipo de Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Impresos Banners • Stickers • Calendarios y más...!
225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 978.390.4081

Nazario Esquea, BS.ACC
Accountant/Contador
ESQUEA ACCOUNTING, LLC
(978) 566-5613
(978) 601-9979

• Accounting • Income Tax
• Financial Advisor
quicksbooks
• Contabilidad
• Declaración de Impuestos
• Asesor Financiero
Nazario@esquea.net
www.esquea.net
523 Essex Street, Suite 01
Lawrence, MA 01840

Jose Bugzy Martinez (Coach)
Daisy Martinez (owner)

Phone: 978-747-6558
Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street
Lawrence, MA 01841
canalstreetgym@yahoo.com

Canal Street Gym



978-885-1842

Merrimack Valley Planning Commission
160 Main Street, Haverhill, Massachusetts 01830 | P: 978.374.0519 | F: 978.372.4890 | mvpc.org

Haverhill – Thursday, December 19, 2019. The Merrimack Valley Planning Commission will hold their monthly meeting on Thursday, December 19 at 7 pm at Joseph's Trattoria in Ward Hill. The agenda includes updates of the Commission's activities.

For more information call Nancy Lavallee at 978-374-0519 or email nlavallee@mvpco.org

ReStore
647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org
Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)
Tuesday-Friday: 10am-5:00pm
Saturday: 10am-4:30pm
Open to the public, shop-donate-volunteer
Please do not drop off items after store hours
Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



www.rumbonews.com

SUDOKU Respuestas/Answers

3	1	9	6	2	7	5	4	8
6	5	2	8	4	1	7	9	3
7	8	4	3	9	5	6	1	2
8	2	6	9	3	4	1	5	7
9	7	5	2	1	6	8	3	4
4	3	1	5	7	8	9	2	6
5	4	8	1	6	3	2	7	9
1	9	7	4	8	2	3	6	5
2	6	3	7	5	9	4	8	1

Es facil
encontrar a
Rumbo
(978) 794-5360
Rumbo@
Rumbonews.com

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

Notice of Application to Establish a Branch of a State Member Bank

Reading Cooperative Bank, 180 Haven Street, Reading, MA, intends to apply to the Federal Reserve Board for permission to establish a branch at the intersection of Canal and Union Streets, Lawrence, MA. The Federal Reserve considers a number of factors in deciding whether to approve the application including the record of performance of applicant banks in helping to meet local credit needs.

You are invited to submit comments in writing on this application to the Federal Reserve Bank of Boston, 600 Atlantic Avenue, Boston, MA 02210-2204. The comment period will not end before December 31, 2019. The Board's procedures for processing applications may be found at 12 C.F.R. Part 262. Procedures for processing protested applications may be found at 12 C.F.R. 262.25. To obtain a copy of the Federal Reserve Board's procedures, or if you need more information about how to submit your comments on the application, contact Prabal Chakrabarti, Senior Vice President and Community Affairs Officer, at (617) 973-3959. The Federal Reserve will consider your comments and any request for a public meeting or formal hearing on the application if they are received in writing by the Reserve Bank on or before the last day of the comment period.

Aviso de Solicitud para Establecer una Sucursal de un Banco Miembro del Estado

Reading Cooperative Bank, 180 Haven Street, Reading, MA, tiene la intención de solicitar permiso a la Junta de la Reserva Federal para establecer una sucursal en la intersección de Canal y Union Streets, Lawrence, MA. La Reserva Federal considera una serie de factores para decidir si aprueba la solicitud, incluido el historial de desempeño de los bancos solicitantes para satisfacer las necesidades locales de crédito.

Usted está invitado a enviar comentarios por escrito sobre esta solicitud al Federal Reserve Bank of Boston, 600 Atlantic Avenue, Boston, MA 02210-2204. El período de comentarios no finalizará antes del 31 de diciembre de 2019. Los procedimientos de la Junta para procesar las solicitudes se encuentran en 12 C.F.R. Part 262. Los procedimientos para procesar las solicitudes protestadas se pueden encontrar en 12 C.F.R. 262.25. Para obtener una copia de los procedimientos de la Junta de la Reserva Federal, o si necesita más información sobre cómo presentar sus comentarios sobre la solicitud, comuníquese con Prabal Chakrabarti, Vicepresidente Senior y Oficial de Asuntos Comunitarios, al (617) 973-3959. La Reserva Federal considerará sus comentarios y cualquier solicitud de reunión pública o audiencia formal sobre la solicitud si el Banco de la Reserva los recibe por escrito el último día del período de comentarios o antes.

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 PM to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

DENTAL dreams

dentistry for KIDS and ADULTS

We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para
niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid MassHealth/ Commonwealth Care and PPOs
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid- MassHealth/Commonwealth Care y PPOs
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias el mismo dia
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos

Dr. Sameera Hussain DMD and Assoc.



700 Essex Street - Lawrence

IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET
EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET



978.683.2200

NEW Patients

Oferta Introductoria

\$145

Adults & Children - Adultos & Niños

Includes: Exam, x-rays, consultation - Incluye: Examen, rayos-x y consulta

30%
Off All

DENTAL PROCEDURES

Descuento en todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available - Financiamiento disponible